

ТИПОЛОГИЯ НА НАЧИНИТЕ ЗА ВТОРИЧНО НАЗОВАВАНЕ ВЪВ ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК

Авторски колектив: ст.н.с. д-р Палмира Легурска - ръководител, ст.н.с. д-р Ничка Бечева, доц. д-р Димитър Веселинов, н.с. д-р Цветанка Аврамова, н.с.д-р Мария Лилова
Съдържателна и техническа унификация: Иво Панчев, ст.н.с. д-р Палмира Легурска

Димитър Веселинов

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “СЪДОВЕ” ВЪВ
 ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
 ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “СЪДОВЕ” ВЪВ ФРЕНСКИЯ И
 БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определен съд или определена домакинска принадлежност’
2. метонимии:
 - 2.1. ‘съдържанието на артефакта’
 - 2.2. ‘артефактът като мярка за вещество’
 - 2.3. ‘действие, обозначено по артефакта’
 - 2.4. ‘част от дадена съвкупност предмети – съвкупността от предмети’
3. номинативна метафора: ‘предмет/ част на предмет, подобен/ подобна по свойство(външно или функционално) на артефакта’
4. образна метафора: ‘човек/ предмет, характеризиран по свойство, приписвано на артефакта’

1.	assiette 2.1. ‘съдържанието на артефакта’ 2.2. ‘артефактът като мярка за вещество’ 3.1. - 3.2. - 3.3. - Ф ⊃ Б	чиния 2.1. + 2.2. - 3.1. ‘небесно тяло, по форма подобно на чиния’ <i>летяща чиния</i> 3.2. ‘артефакт, по функция подобен на чиния’ <i>тоалетна чиния</i> 3.3. ‘уред-предавател, по форма подобен на чиния’ <i>сателитна чиния</i>
2.	baquet 2.1. ‘съдържанието на артефакта’ 3. ‘предмет, подобен по свойство на артефакта’ = ‘седалка в спортна кола’ 4. - Ф ∩ Б	каца 2.1. + 3.- 4. ‘дебел човек’
3.	bol 2.1. ‘съдържанието на артефакта’	паница 2.1. +

	$\Phi = Б$	
4.	<p>bouchon 3. ‘предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта’ = ‘голям диамант’ 3.1. ‘предмет, подобен свойство (функционално) на артефакта’ = ‘предпазна клапа на котел’ bouchon (fusible d'une chaudière) 3.2. ‘предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта’ = ‘част от граната’ bouchon (allumeur d'une grenade) 3.2.1. ‘поплавък, плавка’ 4.1. ‘натрупване на вещество, предмети и др.’ bouchon (de cérumen); bouchon (sur l'autoroute) 4.2. - 4.3. ‘обща положителна характеристика на човек’ (mon petit) bouchon</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	<p>тапа 3.- 3.1. - 3.2. - 3.2.1. - 4.1. + 4.2. ‘нисък човек’ 4.3. -</p>
5.	<p>bouteille 2.1. ‘съдържание на артефакта’ (boire) une bouteille (de rouge) 2.2. ‘артефактът като мярка за вещество’ (commander un vin) en bouteille 3. ‘предмет, подобен по свойство на артефакта’ – ‘тоалетна за офицери’</p> <p>$\Phi \subset Б1$ $\Phi \cap Б2$</p>	<p>бутилка Б1/ шише Б2 бутилка Б1 2.1.+ 2.2.+ шише Б2 2.1. + 2.2. + 3. ‘предмет, подобен по форма на шише’ шише на лампа</p>
6.	<p>broc 2.1. ‘съдържанието на артефакта’ broc (d'eau bouillante)</p> <p>$\Phi = Б$</p>	<p>кана 2.1. -</p>
7.	<p>carafe 2.1. ‘съдържанието на артефакта’ carafe (d'eau) 2.2. ‘артефактът като мярка за вещество’ (vin décanté et en) carafe 3.1. ‘изкуствен предмет, подобен по</p>	<p>гарафа 2.1. + 2.2. - 3.1. -</p>

	<p>свойство (външно) на артефакта' = 'скъпоценен камък'</p> <p>3.2. 'естествен предмет, характеризирани по свойство, приписвано на артефакта' = 'глава' (sarafon)</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	3.2. -
8.	<p>chadron</p> <p>2.1. 'съдържанието на артефакта' <i>chaudron de soupe (cf. chaudronée)</i></p> <p>3.1. 'артефакт, подобен на котел' = 'лош музикален инструмент' <i>Ce piano est un chaudron.</i></p> <p>3.2. 'предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта' = 'наколенник' <i>chaudron (des bottes qui monte à mi-cuisses)</i></p> <p>4. -</p> <p>$\Phi \supset Б$</p>	<p>котел</p> <p>2.1. +</p> <p>3. +</p> <p><i>парен котел</i></p> <p>4. 'предмет, по свойство подобен на котел'</p> <p><i>котел на войната, котел от чувства</i></p>
9.	<p>chope</p> <p>2.1. 'съдържанието на артефакта' <i>(boire sa) chope</i></p> <p>2.2. 'артефактът като мярка за вещество' <i>(boire 3) chopes</i></p> <p>$\Phi = Б$</p>	<p>халба</p> <p>2.1. +</p> <p>2.2. -</p>
10.	<p>coupe</p> <p>2.1. 'съдържанието на артефакта'</p> <p>$\Phi = Б1, Б2$</p>	<p>купа Б1/ чаша Б2 (за вино или шампанско)</p> <p>2.1. +</p>
11.	<p>couteau</p> <p>3.1. 'част от инструмент, подобен по функция на артефакта'</p> <p>3.2. 'част от инструмент, подобен по форма на артефакта' = 'опорна призма на кантар' <i>couteau de balance</i></p> <p>3.3. 'предмет, подобен по форма на артефакта' = 'вид мида' <i>(manche de) couteau</i></p> <p>4. 'човек, характеризирани по свойство, приписвано на артефакта' = 'дребен съучастник'</p>	<p>нож</p> <p>3.1. +</p> <p><i>нож на машина</i></p> <p>3.2. -</p> <p>3.3. -</p> <p>4. -</p>

	<p><i>(envoyer à la tribune des seconds)</i> <i>couteaux</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	
12.	<p>cruche 2.1. 'съдържанието на артефакта' <i>cruche de vin de Falerne</i> 4. 'човек, характеризиран по свойство, приписвано на артефакта' = 'глупав човек' <i>(quelle) cruche (ce type!)</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>стомна 2.1. + 4. -</p>
13.	<p>cuiller (cuillère) 2.1. 'съдържанието на артефакта' <i>un cuiller de sauce</i> (cf. cuillerée) 2.2. 'артефактът като мярка за вещество' <i>(prendre) une cuillère à café (de ce sirop matin et soir)</i> (cf. cuillerée) 3.1. 'предмет, подобен по външно свойство на артефакта' = 'стръв, направена от метална бляскава пластинка' <i>(pêcher à la) cuillère</i> 3.1.1. 'пластинка, който държи предпазителя на граната' <i>la cuillère (d'une grenade)</i> 3.1.2. 'ръка' <i>(serrer) la cuillère</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>лъжица 2.1. + 2.2. + 3. 'предмет, по функция подобен на лъжица' <i>лъжица на багер</i></p>
14.	<p>cuvette 2.1. – 3.1. 'предмет, подобен по форма на корито' = 'тоалетна чиния' <i>cuvette (des cabinets, d'un bidet)</i> 3.2. 'корито на мивка' 3.3. 'легенче на барометър' 3.4. 'основа на часовник' 3.5. 'котловина' 4. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>корито 2.1. 'съдържанието на артефакта' 3. 'вдлъбнатина в земята за река, по форма подобна на корито' 3.2. - 3.3. - 3.4. - 3.5. - 4. 'стар несигурен плавателен съд'</p>
15.	<p>entonnoir 3.1. 'дупка в земята, по форма подобна на фуния' 3.2. 'яма от взрив' <i>(coucher au bord) de l'entonnoir</i> 3.3. 'карстова яма'</p>	<p>фуния 3.1. - 3.2. - 3.3. -</p>

	<i>entonnoir naturel</i>	
	Φ ⊂ Б	
16.	flûte 2.1. 'съдържанието на артефакта' 2.2. 'артефактът като мярка за вещество' 2.3. – 2.3.1. – 3.1. – 3.2. – Φ = Б	чаша (висока) 2.1.+ 2.2. + 2.3. 'пиене на спиртни напитки' обича чашата 2.3.1. 'спиртно питие' седнах на чаша 3.1. 'детайл в уред, по форма подобен на чаша' чаша на електрически стълб 3.2. 'част от водоем, по функция подобна на чаша' язовирна чаша
17.	fourchette 2.3. 'ситуация, обозначена по артефакта при игра на шахмат' (prendre son adversaire) en fourchette 2.3.1. 'ситуация, обозначена по артефакта при игра на карти' Avoir, garder la fourchette à trèfle. 3.1. 'предмет, по форма подобен на вилица' 3.2. 'жест с ръка, по форма подобен на артефакта' coup de fourchette 3.3. 'изкуствен предмет, по форма подобен на в.' = 'скоростен лост' 3.4.1. 'естествен предмет, по форма подобна на в.' = 'част от кост' fourchette sternale 3.4.2. 'стрелка на копитото на коня' 3.4.3. 'пръсти' la fourchette (du père Adam) 4. 'лаком човек' (c'est une solide) fourchette Φ ⊂ Б	вилаца 2.3. - 2.3.1. - 3. + вилаца на електрокар 3.2. - 3.3. - 3.4.1. - 3.4.2. - 3.4.3. - 4. -
18.	gobelet (à anse) 2.1. 'съдържанието на артефакта' (boire) un gobelet de cidre, de vin 4. - Φ ⊃ Б	канче 2.1. + 4. 'глава'
19.	marmite 2.1. 'съдържанието на артефакта' (une marmitée)	тенджера 2.1. +

	<p><i>marmite de pot-au-feu</i> 3.1. 'предмет, подобен по свойство (функционално) на артефакта' = 'парна машина (парен котел)'</p> <p><i>marmite de Papin</i> 3.2. 'изкуствен предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта' = 'вдлъбнатина'</p> <p><i>marmite de géants</i> 3.3. 'изкуствен предмет, подобен на артефакта' = 'граната'</p> <p>4. -</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>3.1. -</p> <p>3.2. -</p> <p>3.3. -</p> <p>4. 'голяма шапка'</p>
20.	<p>pichet 2.1. 'съдържанието на артефакта' <i>(boire) un pichet de cidre</i> 2.2. 'артефактът като мярка за вещество' <i>(vin en) pichet</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>кана (малка) 2.1. + 2.2. +</p>
21.	<p>plat 2.1. 'съдържанието на артефакта' <i>(une platée)</i> <i>(renverser) un plat</i> 2.2. 'артефактът като мярка за вещество'</p> <p>Ф = Б</p>	<p>чиния (голяма) 2.1. + 2.2. -</p>
22.	<p>plateau 2.1. 'съдържание, поставено върху артефакта' <i>plateau de fromages</i> 3. 'част от инструмент, подобен по функция на артефакта' = 'блюдо на везна' <i>plateau d'une balance</i></p> <p>Ф ⊂ Б1, Б2</p>	<p>поднос Б1/ табла Б2 поднос Б1 2. - 3. -</p> <p>табла Б2 2.1. - 2.3. 'название на игра, по подобие на използваната за нея кутия'</p>
23.	<p>poêle 2.1. 'съдържанието на артефакта' <i>(poêlée)</i> 3.1. 'предмет, подобен по свойство</p>	<p>тиган 2.1. + 3. -</p>

	(външно) на артефакта' = 'метален детектор, детектор за мини' <i>poêle à frire</i> Ф ⊂ Б	
24.	pot 2.1. 'съдържанието на артефакта' 3.1. 'предмет, подобен по свойство на артефакта' = 'нощно гърне' <i>pot de chambre</i> 3.2. 'ауспух' <i>pot d'échirement</i> 4.1. 'съкровище' 4.2. 'залог на покер' 4.3. 'късмет' 4.4. 'задник' Ф ⊂ Б	гърне 2.1. + 3.1. + 3.2. + 4.1. + 4.2. - 4.3. - 4.4. p
25.	seau 2.1. 'съдържанието на артефакта' 2.2. 'артефактът като мярка за вещество' Ф = Б	ведро 2.1. + 2.2. +
26.	tamis 3. 'част на предмет, по форма и функция подобна на сито' 3.1. 'химическо съединение със сходна форма' <i>Tamis moléculaire</i> 3.2. кордаж на тенис-ракета <i>Tamis d'une raquette</i> 4. 'предмет, характеризирани по свойство, приписвано на артефакта' = 'предмет, който създава преграда' <i>passer au tamis</i> Ф ⊂ Б	сито 3.- 4. +
27.	théière 2.1. 'съдържанието на артефакта' Ф = Б	чайник 2.1. +
28.	tonneau 2.1. 'съдържанието на артефакта' 2.2. 'артефактът като мярка за вещество' 2.3. 'артефактът като мярка за вместимост на кораби' <i>(navire jaugeant deux mille) tonneaux</i> 3.1. 'открита конска двуколка, в	бъчва 2.1. + 2.2. + 2.3. -

	която се влиза отзад' 3.2. 'вид игра' <i>(jouer) au tonneau.</i> 3.3. 'акробатична фигура (пълно завъртане)' <i>(exécuter une série de) tonneaux</i> 4.1. - 4.2. - Ф ∩ Б	3.- 4.1. 'дебел човек' 4.2. 'човек, който пие много'
29.	verre 2.1. 'съдържанието на артефакта' <i>(boire) un verre d'eau, de bière</i> 2.2. 'артефактът като мярка за вещество' 2.3. 'пиене на спиртни напитки' <i>(payer, offrir) un verre; (emplir, vider) son verre</i> 3.1. - 3.2. - Ф ⊃ Б	чаша 2.1.+ 2.2. + 2.3.+ 2.3.1. 'спиртно питие' <i>седнах на чаша</i> 3.1. 'детайл в уред, по форма подобен на чаша' 3.2. 'част от водоем, по функция подобна на чаша' <i>язовирна чаша</i>

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА "ОРЪДИЯ" ВЪВ ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
 ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА "ОРЪДИЯ" ВЪВ ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК

1. 'определено оръдие'
2. образна метафора: 'човек/ предмет, охарактеризиран по определено свойство, приписвано на артефакта'
3. номинативна метафора: 'част на предмет / предмет, подобна / подобен по свойство / външно или функционално/ на артефакта'
4. метонимии:
 - 4.1. 'артефактът като мярка за вещество'
 - 4.2. 'място, обозначено по артефакта'
 - 4.3. 'част от артефакта, обозначена чрез цялото, или обратно'
 - 4.4. 'действие, обозначено чрез артефакта'
 - 4.5. 'състояние/ свойство на артефакта'
 - 4.5.1. 'произход'
 - 4.6. 'съдържание на артефакта'

Ф Р Е Н С К И ЕЗИК

Б Ъ Л Г А Р С К И ЕЗИК

1.	<p>abat-jour 2. ‘жест, охарактеризиран по определено свойство, приписвано на артефакта’ <i>faire un abat-jour de sa main</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>абажур 2. -</p>
2.	<p>aiguille 2.-</p> <p>3.1.1. ‘предмет, по форма подобен на игла’ = ‘игла за плетене, игла за спринцовка’; <i>aiguille à tricoter, aiguille hypodermique</i></p> <p>3.1.2. ‘предмет, по форма подобен на игла’ = ‘стрелка’ <i>aiguilles (d'une pendule, d'une montre; d'un appareil enregistreur)</i></p> <p>3.1.3. ‘предмет, по форма подобен на игла’ = ‘високи токчета’ <i>talons aiguilles</i></p> <p>3.2. ‘част от здание, по форма подобна на игла’ <i>aiguille d'un clocher</i></p> <p>3.3. ‘естествен предмет, по форма подобен на игла’ = ‘планински връх’ <i>aiguilles et escarpements</i></p> <p>3.4. ‘естествен предмет, по форма подобен на игла’ = ‘название на мидени черупки и на риби’ <i>aiguilles</i></p> <p>3.5. ‘част от растение, по форма подобна на игла’ <i>aiguilles sèches, de pin</i></p> <p>Ф ⊃ Б1</p>	<p>игла (с ухо) Б1 2. ‘явление, по функция подобно на игла’ <i>игла на иронията, болката</i></p> <p>3.1.1. + <i>игла за предене, грамофонна игла</i></p> <p>3.1.2. -</p> <p>3.1.3. -</p> <p>3.2. +</p> <p>3.3. ‘част от кристал, по форма подобен на игла’</p> <p>3.4. ‘част от животно, по форма подобна на игла’</p> <p>3.5.+</p>
3.	<p>aiguille 3.1.1. ‘предмет, по форма подобен на игла’ = ‘игла за плетене, игла за спринцовка’; <i>aiguille à tricoter, aiguille hypodermique</i></p> <p>3.1.2. ‘предмет, по форма подобен на игла’ = ‘стрелка’</p>	<p>стрелка Б2 3.1. ‘предмет, по форма подобен на стрелка’ <i>стрелка на часовник, релсова стрелка, стрелка на спидомера</i></p> <p>3.1.2. -</p>

	<p>aiguilles (d'une pendule, d'une montre; d'un appareil enregistreur) 3.1.3. 'предмет, по форма подобен на игла' = 'високи токчета' talons aiguilles 3.2. 'част от здание, по форма подобна на игла' aiguille d'un clocher 3.3. 'естествен предмет, по форма подобен на игла' = 'планински връх' aiguilles et escarpements 3.4. 'естествен предмет, по форма подобен на игла' = 'название на мидени черупки и на риби' aiguilles 3.5. 'част от растение, по форма подобна на игла' aiguilles sèches, de pin</p> <p>Ф ⊂ Б2</p>	<p>3.1.3. – 3.2. – 3.3. – 3.4. – 3.5. -</p>
4.	<p>allumette 2. 'слаб крайник на човек' <i>(avoir les jambes comme) des allumettes</i> 3.1. 'предмет по форма подобен на артефакта' – 'сладкиш' allumette (au fromage)</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>клетка (кибритена) 2.+ 3. 'артефакт, по форма подобен на клетка'</p>
5.	<p>Ф1 armure 2. 'явление, което има функция на броня' <i>(la belle expression est) une armure</i> 3. -</p> <p>Ф2 cuirasse 2. – 3.1. 'част от плавателен съд, превозно средство по функция подобна на броня' 3.2. - 3.3. 'част на тялото на животно, по функция подобно на броня'</p>	<p>броня 2.+ <i>Гордостта е броня срещу предразсъдъците.</i> 3.1. + броня на танк, параход 3.2. 'част от кабел, уред, инструмент по функция подобно на броня' 3.3. 'част на тялото на животно, по функция подобно на броня' 3.4. 'част от естествен предмет, по положение подобен на броня' ледена броня</p>

	<p><i>cuirasse (écailleuse du tatou)</i> 3.4. –</p> <p>Ф3 pare-choc(s) 2.- 3.-</p> <p>Ф1 ⊃ Б Ф2 ⊃ Б Ф3 ⊃ Б</p>	
6.	<p>balai (balayette) 2.1. ‘явление, охарактеризирано по функции на метла’ = ‘последен за деня градски транспорт (метро)’ 2.3. - 3.1. ‘част от естествен предмет, по свойство подобна на метла’ = ‘опашка на птица, на куче’ 3.2. ‘част от инструмент, по форма и функция подобен на метла’ <i>balais de dynamo, de moteur électrique, d'essuie-glace</i> 3.3.- 3.4. -</p> <p>4.4. ‘средство за отбелязване на човешката възраст’ <i>(avoir cinquante) balais (бълг. ударям петдесетака)</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>метла 2.1. ‘явление, подобно по функции на метла’ <i>синя метла</i> 2.3. ‘неморална жена’ 3.1. ‘предмет, подобен по свойство / външно или функционално/ на артефакта’ 3.2. -</p> <p>3.3. - 3.4. ‘уред за откриване на подслушвателни устройства, по функция подобен на метла’ 4.4. -</p>
7.	<p>bêche 3.1. ‘предмет, подобен по форма на артефакта’ = ‘крак на оръдие’ <i>bêche de crosse</i> 4.1. - 4.6. - Ф ⊃ Б</p>	<p>лопата (права) 3.1= ‘предмет, по функция подобен на лопата’ <i>лопата на лодка</i> 4.1. ‘количество материал’ 4.6. ‘съдържание на артефакта’</p>
8.	<p>billot 2. - 3.1. ‘част на предмет, подобен по свойство на артефакта’ = ‘част от кораб’ 3.2. ‘част на предмет, подобен по свойство на артефакта’ = ‘вид пранга’ <i>billot (d'une vache mise au pâturage)</i> 4.2. -</p>	<p>дръвник 2. ‘глупав човек’ 3.1. -</p> <p>3.2. -</p> <p>4.2. ‘място, на което стоят дървата за горене’</p>

	<p>$\Phi \cap B1, B2$</p>	
9.	<p>bombe 2.1. ‘внезапно, неочаквано събитие’ <i>(cette nouvelle est) une bombe à retardement</i> 2.2. - 3.1. ‘предмет, подобен по свойство външно на артефакта’ = ‘голяма дамаджана’ 3.2. ‘предмет, подобен по свойство външно и функционално на артефакта’ = ‘аерозол’ bombe (de laque pour les cheveux)</p> <p>$\Phi \subset B$</p>	<p>бомба 2.1. + 2.2. ‘човек/ предмет с изключителни качества’ 3.1. - 3.2. -</p>
10.	<p>Φ1 bougie 3.1. ‘предмет подобен по форма на артефакта’ = ‘сонда’ 3.2. ‘предмет, по форма и функция подобен на артефакта’ bougies (d'une voiture) 3.3. ‘предмет, подобен по форма на артефакта от порцелан’ = ‘порцеланов филтър’ 4.1. ‘артефактът като единица за измерване на светлина’</p> <p>Φ2 chandelle 3.1. – 3.2. ‘фигура подобна на артефакта’ = ‘свещ (вертикално движение на артефакт)’ (avion qui monte) en chandelle; (faire) une chandelle (au tennis) 4.1. – 4.4. ‘предмет подобен по форма на артефакта’ = ‘сопол’</p> <p>Φ3 cierge 3.1. ‘естествен предмет подобен по форма на артефакта’ = ‘перуански кактус’ 3.1.1. ‘френско пирамидално цвете’ cierge de Notre-Dame 3.2. –</p>	<p>свещ 3.1. ‘лекарство във формата на свещ’ 3.2. ‘предмет подобен по функция на артефакта’ автомобилна свещ 4.1. ‘артефактът като единица за измерване на светлина’ 4.4. -</p>

	<p>4.1. –</p> <p>Ф1 ∩ Б Ф2 ∩ Б Ф3 ⊃ Б</p>	
11.	<p>boussole</p> <p>2. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>компас</p> <p>2. ‘човек/ предмет, определящ посока, разбирана като цел’</p> <p><i>компас в живота</i></p>
12.	<p>bouton</p> <p>3.1. ‘предмет, по форма подобен на бутон’ = ‘острие на шпага’</p> <p><i>bouton de fleuret</i></p> <p>3.1.1. ‘топка на врата’</p> <p><i>bouton de porte</i></p> <p>3.1.2. ‘бутон на звънец’</p> <p><i>bouton de sonnette;</i></p> <p>3.1.3. ‘електрически ключ’</p> <p><i>un bouton électrique</i></p> <p>3.2. -</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>бутон</p> <p>3.1. ‘част от растение, по форма подобна на бутон’</p> <p>3.1.1. -</p> <p>3.1.2. -</p> <p>3.1.3. -</p> <p>3.2. ‘част от изкуствен предмет, по функция подобен на бутон’</p> <p><i>бутон на звънец, бутон на обувка</i></p>
13.	<p>briquet</p> <p>3. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>запалка</p> <p>3. ‘част от снаряд, която предизвиква експлозия’</p>
14.	<p>brosse</p> <p>2. -</p> <p>3.2. ‘част от машина, по форма подобна на ч.’</p> <p>3.3. ‘предмет, подобен по форма на ч.’ = ‘вид подстрижка’</p> <p><i>la brosse; porter la brosse</i></p> <p>3.4. ‘естествен предмет подобен по форма на артефакта’ = ‘редица от косъмчета при насекомите за събиране на цветен пращец’</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>четка</p> <p>2. ‘действие, по функция подобно на четка’ = ‘комплимент’</p> <p><i>Стига четки</i></p> <p>3.2. +</p> <p><i>четки на прахосму</i></p> <p>3.3. -</p> <p>3.4. -</p>
15.	<p>bûche</p> <p>2. ‘глупав човек’</p> <p><i>(une vraie) bûche; (quelle) bûche</i></p> <p>3.1. ‘предмет подобен по форма на артефакта’ = ‘новогодишен десерт’</p> <p><i>bûche (glacée, aux marrons)</i></p> <p>4.4. ‘резултат от действие’ =</p>	<p>пън</p> <p>2. +</p> <p>3.1. -</p> <p>4.4. -</p>

	<p>‘изтърсване’ <i>(ramasser, prendre) une bûche</i></p> <p>Ф ⊂ Б1</p>	
16.	<p>bûchette 2.- 2.1. - 3. ‘артефакт, по форма подобен на кбечка’ = ‘пръчици за смятане’</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>клетка (на дърво) 2. ‘слаб крайник на човек’ 2.1. ‘лице, което заема висок пост’ 3. ‘артефакт, по форма подобен на клетка’</p>
17.	<p>câble 3.1. ‘предмет подобен по форма на артефакта’ = ‘стоманено въже’; ‘кордаж на котва’ <i>câble (de la bouée d'une ancre)</i> 4.3.- 4.4. ‘резултат от действието’ = ‘каблограма’ <i>(envoyer) un câble</i></p> <p>Ф ∩ Б1</p>	<p>въже Б1 3.1. + 4.3. ‘действието обесване, обозначено по въжето’ = ‘обесване’ <i>въжето го чака</i> 4.4. -</p>
18.	<p>câble 3.1. ‘предмет подобен по форма на артефакта’ = ‘стоманено въже’; ‘кордаж на котва’ <i>câble (de la bouée d'une ancre)</i> 4.4. ‘резултат от действието’ = ‘каблограма’ <i>(envoyer) un câble</i></p> <p>Ф ⊂ Б2</p>	<p>кабел Б2 3.1. – 4.4. -</p>
19.	<p>Ф1 chiffon 2.1. - 2.2. ‘дреха, подобна на п.’ <i>(mettre des vêtements en) chiffon</i> 2.3. ‘дамски дрехи’ <i>(ne s'occuper que de) chiffons;(parler) chiffons</i> 2.4. ‘документ без стойност’ 2.5. ‘предмет подобен по свойство /външно/ на артефакта’ = ‘смачкана хартия’ <i>chiffon de papier</i> 2.6. ‘неморална жена’ 3.2. –</p>	<p>парцал 2.1. ‘безволев човек’ 2.2. ‘дреха, подобна на парцал’ 2.3. ‘неморална жена’ 3.1. - 3.2. мн.ч. ‘снежинки, по форма подобни на парцали’</p>

<p>Ф2 lambeau 2.1. – 2.2. – 2.3. – 3.1. ‘изкуствен предмет, подобен на артефакта, но от друга материя’ = ‘парчета (от месо, хартия или друга материя)’ <i>lambeaux (pleins de sang), (affiches en lambeaux)</i> 3.2. ‘естествен предмет, подобен на артефакта’ = ‘сегменти от плът за покриване на раната при ампутация’</p> <p>Ф3 loque 2.1. ‘лице, съсипано от живота’ = ‘отрепка, развалина’ <i>loque humaine. n'etre plus qu'une loque</i> 2.2. ‘дреха, подобна на п.’ <i>vêtements qui tombent en loques; être en loques</i> 3.1. ‘болест при пчелите’ 3.2. ‘естествен предмет подобен на артефакта’ = ‘каймак’</p> <p>Ф1 ⊃ Б Ф2 ⊃ Б Ф3 ∩ Б</p>	
<p>20. cible 2. ‘човек /предмет, по функции подобен на мишена’ <i>(prendre qn pour) cible; (servir de) cible</i> Ф = Б</p>	<p>мишена 2. +</p>
<p>21. clef, clé 2. ‘предмет, който служи за разбирането на друг предмет’ <i>la clé (du mystère, des songes, d'une affaire)</i> 2.1. ‘стратегически важно положение’ <i>être la clé (d'une forteresse, d'un pays)</i> 2.2. ‘роман’ 2.3. ‘спортна хватка, по функция подобна на ключ’ 3.1. ‘предмет, по функция подобен на ключ’ <i>clé (à molette, à crémaillère)</i> 3.2. ‘предмет, по функция подобен на</p>	<p>ключ 2.+ <i>ключ на текст (задача, ребус)</i> 2.1. ‘знак в началото на нотната стълбица, определящ значението на нотите’ 2.2. – 2.3. ‘спортна хватка, по функция подобна на ключ’ 3.1.+ <i>гаечен ключ</i> <i>френски ключ</i> 3.2. -</p>

	<p>ключ за навиване на часовник’ clé de pendule 3.3. ‘знак в началото на нотната стълбица, определящ значението на нотите’ clé (de sol, de fa, d'ut) 3.4. ‘част от музикален инструмент, подобен по функции на ключ’ = ‘клапа’ la cle d'une flute; les cle d'une clarinette</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>3.3. - 3.4. -</p>
22.	<p>clou 2.1. ‘предмет без стойност’ des clous 2.2. ‘най-съществената част от нещо’ le clou (du programme, du spectacle) 2.3. ‘човек, подобен по външно свойство на артефакта’ = ‘мършав човек’ (maigre comme) un clou 2.4. ‘раздрънкано превозно средство’ = ‘таратайка’ vieux clou 3.1. ‘цирей’ 3.2. ‘карамфил’ clou de girofle 4.2. ‘повърхност обозначена по артефакта’ = ‘пешеходна пътека’ (traverser dans) les clous</p> <p>Ф ⊂ Б1</p>	<p>гвоздей 2.1. - 2.2. + гвоздей на програмата; Номерът на Петър е гвоздей на (пирон в) програмата. Предаването е пирон в програмата 2.3. - 2.4. - 3.1. - 3.2. - 4.2. -</p>
23.	<p>Ф1 corbeille 3.1. ‘предмет, подобен по свойство външно на артефакта’ = ‘балкон’ (place de) corbeille 3.2. ‘цветя’ corbeille (d'argent, d'or) 4.1. ‘артефактът като мярка за вещество’ 4.3. ‘част от артефакта, обозначена чрез цялото, или обратно’ = ‘сватбени подаръци’ 4.6. ‘съдържанието на артефакта’ corbeille de fruits</p> <p>Ф2 panier</p>	<p>кошница 2.1. – 3.1. ‘пакет от стоки и услуги’ потребителска кошница 3.2. -</p>

	<p>2.1. ‘човек, охарактеризиран по определено свойство, приписвано на артефакта’ = ‘прахосник’ panier percé</p> <p>3.1. ‘пакет от стоки и услуги’ panier (de la ménagère; de devises, de monnaies)</p> <p>3.2. ‘изкуствен предмет, подобен по форма и функция на артефакта’ = ‘част от уред или машина’ panier (à couverts d'un lave-vaisselle; d'un autocuiseur, d'une friteuse)</p> <p>3.2.1. ‘кош за ловене на риба’ (panier de) crabes</p> <p>3.2.2. ‘баскетболен кош’ (balle au) panier</p> <p>3.3. ‘естествен предмет, подобен по форма и функция на артефакта’ = ‘задник’ (passer la main au) panier</p> <p>4.1. ‘артефактът като мярка за вещество’ panier (de champignons)</p> <p>4.4. ‘резултат от действието’ = ‘попадение в коша’ (réussir un beau) panier</p> <p>4.6. ‘съдържание на артефакта’</p> <p>Ф1 ∩ Б Ф2 ⊂ Б</p>	<p>4.1. +</p> <p>4.4. –</p> <p>4.6. +</p>
24.	<p>cordon</p> <p>2. ‘независимост’ (couper le) cordon</p> <p>3.1. ‘изкуствен предмет, подобен по свойство /външно или функционално/ на артефакта’ = ‘лента на орден’ cordon (de la Légion d'honneur)</p> <p>3.2. ‘естествен предмет подобен по свойство /външно или функционално/ на артефакта’ = ‘пъпна връв’ cordon ombilical</p> <p>3.3. ‘лица, подредени във форма подобна на артефакта’ = ‘редица, кордон’ cordon (d'agents de police, sanitaire)</p> <p>3.4. ‘предмет, подобен по форма на артефакта’ = ‘коса (крайбрежна ивица земя)’ cordon littoral</p>	<p>шнур</p> <p>2. -</p> <p>3. ‘част от жица, по форма подобна на шнур’</p> <p>3.2. -</p> <p>3.3. -</p> <p>3.4. -</p> <p>4.4. -</p>

	4.4. ‘резултат от действието’ = ‘отваряне на врата (с шнур)’ <i>cordon, (s'il vous plaît!)</i> Ф ⊂ Б	
25.	cravache 2. - Ф ⊃ Б	камшик 2. ‘явление, което предизвиква лош резултат’
26.	crécelle 2. ‘човек, който обича много да говори’ <i>(quelle) crécelle</i> Ф ⊂ Б	кречетало 2. +
27.	davier 3.1. ‘предмет подобен по форма и функция на артефакта’ = ‘зъболекарски клещи’ <i>(salutaire comme le) davier du dentiste</i> Ф ∩ Б	клещи 3.1. +
28.	épingle 3.1.1. ‘игла за коса’ <i>épingle à cheveux</i> 3.1.2. ‘игла за украса на шапка’ <i>épingles à chapeau.</i> 3.1.3. ‘игла за вратовръзка’ <i>épingle de cravate.</i> Ф ⊂ Б	карфица 3.1.1. - 3.1.2. - 3.1.3. -
29.	fibrille 2. - 3.1. ‘част от естествен предмет, по форма подобна на нишка’ 3.2. - Ф ⊃ Б	нишка 2. ‘явление, по функция подобно на нишка’ <i>червена нишка, нишка на мисълта</i> 3.1. + 3.2. ‘част от естествен предмет, по форма подобна на нишка’ <i>нишка на паяжина, нишка в корен</i>
30.	fouet 2.1. ‘явление, което предизвиква лош резултат’ 2.2. ‘резултат от действието на артефакта’ = ‘наказание’ <i>(donner le) fouet; (supplice du) fouet</i> 3.1. ‘предмет за подвързване на книги’ 3.2. ‘предмет за връзване’ = ‘кордаж’ <i>poulie à fouet</i>	бич 2.1. + <i>Болестите са бич за човека.</i> 2.2. - 3.1. - 3.2. -

	<p>3.3. ‘естествен предмет, по форма подобен на бич’ = ‘кичур от косми’ fouet (de la queue) 3.3.1. ‘крайна част на крило’ fouet de l'aile</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>3.3. - 3.3.1.-</p>
31.	<p>girouette 2. ‘човек, който бързо променя убежденията си’ (c'est une) girouette</p> <p>Ф = Б</p>	<p>ветропоказател 2. +</p>
32.	<p>grillage 3.1. ‘решетка’ grillage (en bois des fenêtres) 3.2. ‘телена ограда’ (jardins enclos d'un) grillage</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>мрежа (телена) 3.1. - 3.2. -</p>
33.	<p>Ф1 grille 3.1. ‘предмет, подобен по свойство на артефакта за защита на пространство’ = ‘желязна ограда’ grille (d'un square, d'un jardin) 3.2. ‘предмет, подобен по свойство на артефакта’ = ‘скара’ grille (d'un barbecue) 3.3. ‘предмет, подобен по свойство на артефакта за защита на друг артефакт’ (phare de moto protégé par) une grille 3.4. ‘предмет, подобен по форма на артефакта’ = ‘решетка за разчитане на шифрован текст’ (ajuster sur les papiers) la grille</p> <p>Ф2 treillis 3.1. ‘предмет, подобен по свойство /външно или функционално/ на артефакта’ = ‘метално скеле’ pont en treillis 3.2. ‘рамка на квадрати за увеличаване на картини’</p> <p>Ф1 ∩ Б Ф2 ∩ Б</p>	<p>решетка 3.1. ‘съд, по форма подобен на решетка’ 3.2. ‘растение, по форма подобно на решетка’</p>
34.	<p>hache 2. -</p>	<p>секира 2. ‘явление, по функция подобно на секира’</p>

	<p>4.4. ‘резултат от действието’ <i>(périr sous) la hache</i></p> <p>Ф ⊂ Б1 Ф ∩ Б2</p>	<p>данъчна секира</p> <p>4.4. -</p>
35.	<p>hochet</p> <p>2. ‘предмет, охарактеризиран по определено свойство, приписвано на артефакта’ = ‘зальгалка’ <i>hochets (de la vanité)</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>дрънкулка</p> <p>2. -</p>
36.	<p>houlette</p> <p>3.1. ‘предмет, по форма подобен на тояга’ = ‘мотичка’</p> <p>4.4. ‘действие, резултат от употребата на тояга’ <i>sous la houlette de qqn</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>тояга (овчарска)</p> <p>3.1. -</p> <p>4.4. -</p>
37.	<p>lanterne</p> <p>3.1. ‘предмет, подобен по свойство /външно или функционално/ на артефакта’ = ‘уличен фенер’ <i>lanterne en potence</i></p> <p>3.1.1. ‘автомобилен фар’ <i>lanternes d'une automobile</i></p> <p>3.1.2. ‘прожекционен апарат’ <i>lanterne magique</i></p> <p>3.2. ‘стъклена част от покрив, по функция подобна на фенер’ <i>lanterne (des Invalides)</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>фенер</p> <p>3.1. ‘гръден кош на птица, използван за храна’</p> <p>3.1.1. -</p> <p>3.1.2. -</p> <p>3.2. -</p>
38.	<p>lustre</p> <p>Ф = Б</p>	<p>полилей</p>
39.	<p>machine à hacher</p> <p>4.1. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>месомелачка</p> <p>4.1 ‘ситуации, създаващи затруднения за оцеляването на човека’ <i>месомелачката на големия град</i></p>
40.	<p>maillet</p> <p>3.1. -</p> <p>3.2. ‘предмет, по функции подобен на чукче’ = ‘чукче на врата’;</p> <p>3.2.1. ‘чукче на съдия, на комисар на търг’</p>	<p>чукче</p> <p>3.1. ‘част от вътрешното ухо, по функция подобна на ч.’</p> <p>3.2. мн. ч. ‘музикален инструмент’</p> <p>3.2.1. -</p>

	<p>maillet (du commissaire-priseur) 3.3. ‘спортен уред, по форма подобен на чукче’ = ‘стик’</p> <p>maillet (de croquet, de polo) 3.4. ‘оръжие, по форма подобно на чукче’</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>3.3. -</p> <p>3.4. -</p>
41.	<p>mailloche 3.1. ‘предмет, подобен по форма и функция на артефакта’ = ‘каменарски чук’</p> <p>3.2. ‘предмет, подобен по форма и функция на артефакта’ = ‘палка на ударен инструмент’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>чук (голям дървен) 3.1. -</p> <p>3.2. -</p>
42.	<p>marteau 2.1. ‘индустриалният труд през XIXв.’ (la faucille et) le marteau 2.2. ‘луд, побъркан човек’ (être, devenir) marteau 3.1. ‘изкуствен предмет, по функции подобен на чук’ = ‘чук на съдия’ marteau (de commissaire-priseur) 3.1.1. ‘медицински чук’ marteau (à percussion, à réflexes) 3.1.2. ‘чукче на врата’ 3.1.3. ‘езиче на звънец’ 3.2. ‘спортен уред, по форма подобен на ч.’ (lancement, lancer) du marteau 3.3. ‘част от машина, по функции подобна на чук’ marteau (pneumatique, -perforateur du mineur, -piqueur)</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>чук 2.1. -</p> <p>2.2. -</p> <p>3.1. - 3.1.1. -</p> <p>3.1.2. - 3.1.3. -</p> <p>3.2. + 3.3. ‘част от машина, по функции подобна на чук’</p>
43.	<p>masse 3.1. ‘предмет, охарактеризиран по определено свойство, приписвано на артефакта’ = ‘боздуган’ 3.2. ‘предмет, охарактеризиран по форма, приписвана на артефакта’ = ‘жезъл’ 3.3. ‘предмет, охарактеризиран по форма, приписвана на артефакта’ = ‘билярдна щека’ (jouer avec) la masse</p>	<p>чук (голям) 3.1. -</p> <p>3.2. -</p> <p>3.3. -</p>

	Ф ⊂ Б	
44.	<p>reigne 3.1.1. ‘инструмент по форма и функция подобен на гребен’ = ‘чесало за животни’; 3.1.2. ‘чепкало за лен, коноп, вълна’ 3.1.3. ‘бърдо на стан’ 3.2. - 3.3. - 3.4. -</p>	<p>гребен 3.1.1. + 3.1.2. - 3.1.3. - 3.2. ‘част от главата на птица, по форма подобна на гребен’ гребен на петел 3.3. ‘част от вълна, по форма подобна на гребен’ гребен на вълна 3.4. ‘част от планина по положение подобна на гребен’ гребен на планина</p>
45.	<p>pelle 3. ‘предмет подобен по свойство / външно или функционално/ на артефакта’ = ‘ескаватор, багер’ pelle mécanique 3.2. ‘широка част на весло’ 3.3. ‘език’ (rouler) une pelle (à qqn) 4.1. - (Заб. ‘количеството на артефакта’ се изразява съсотделна словоформа: pelletées de sable) 4.6. – (Заб. ‘Съдържанието на артефакта’ се изразява съсотделна словоформа: pelletée de sable, de charbon)</p>	<p>лопата 3. ‘предмет, по функция подобен на лопата’ лопата на лодка 3.2. - 3.3. - 4.1. ‘количество материал’ 4.6. ‘съдържание на артефакта’</p>
46.	<p>pince 3.1. ‘естествен предмет, подобен по форма и функция на артефакта’ = ‘част от тялото на животно’ pinces (d'un crabe, d'une écrevisse, d'un scorpion, d'un homard) 3.1.1. ‘предна част на копито’ pinces (des cerfs) 3.1.2. ‘зъби у тревопасни’ 3.1.3. ‘пипалце (у насекомо)’ 3.2. ‘ръка’ (serrer) la pince (à qqn)</p>	<p>щипци 3.1. - 3.1.1. - 3.1.2. - 3.1.3. - 3.2. -</p>
	Ф ⊂ Б	

	<p>3.3. ‘крака’ <i>(aller à) pince</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>3.3.-</p>
47.	<p>planche 2. - 3.1. ‘предмет, по форма подобен на артефакта’ = ‘леха’ <i>planches d'un potager</i> 3.1.2. ‘дълго парче сланина’ 3.1.3. ‘ски’ <i>(farther ses) planches</i> 3.1.4. ‘сърф’ <i>(faire de la) planche</i> 4.3. ‘място, обозначено чрез артефакта’ = ‘черна дъска’; 4.4. ‘резултат от действието’ = ‘щампа’ <i>(livre orné de) planches</i> 4.4.1. ‘изпит пред черната дъска’ <i>(faire une bonne) planche</i></p> <p>Ф é Б</p>	<p>дъска 2. ‘жена с малък бюст’ 3. ‘предмет, по форма подобен на дъска’ <i>шахматна дъска</i></p> <p>3.1.2. - 3.1.3. -</p> <p>3.1.4. -</p> <p>4.3. ‘място, назовано чрез артефакта’ <i>черна дъска</i> 4.4. -</p> <p>4.4.1. -</p>
48.	<p>radiateur 3. ‘част от автомобилен двигател, по форма подобен на радиатор’ <i>(mettre de l'antigel dans) le radiateur</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>радиатор 3. +</p>
49.	<p>rayon 2. - 3.1. ‘част от структурата на дървото’ <i>rayons médullaires (d'une tige)</i> 3.1.1. ‘част от тялото на риба, по форма подобна на с.’</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>спица 2. ‘висока и слаба жена’ 3.1. -</p> <p>3.1.1. -</p>
50.	<p>roue 3.1. ‘предмет, подобен по свойство външно или функционално/ на артефакта’ = ‘въртележка’ <i>grande roue</i> 3.1.1. ‘лотария’ <i>roue de loterie</i>; 3.1.2. ‘пита сирене’ <i>roue de gruyère</i> 3.2. -</p> <p>4.3. ‘обозначаване на цялото по артефакта’ = ‘двуколки, триколки, автомобил, велосипед’ и др. <i>(parler) des quatre-roues, (délai fixé à deux ans pour) un deux-roues</i></p>	<p>колело 3.1. -</p> <p>3.1.1. - 3.1.2. -</p> <p>3.2. ‘мислена фигура, по форма подобна на колело’ 4.3. ‘обозначаване на цялото по артефакта’ <i>колело на велосипед</i> 4.4. -</p>

	<p>4.4. 'наказание' <i>(supplice de) la roue; (être condamné à) la roue</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	
51.	<p>sac 2.1. 'дебела и безформена девойка' 2.2. 'пътник в самолет' 2.3. 'безформена дреха' <i>(vêtement qui ressemble à) un sac</i> 2.4. 'пари, богатство' <i>(avoir le gros) sac</i> 3.1. 'предмет подобен по свойство / външно или функционално/ на артефакта' = 'кесия' 3.1.1. 'раница' 3.4. 'част на тялото на човек, по форма и функции подобна на чувал' = 'търбух' <i>(s'en mettre plein) le sac</i> 3.6. 'част на тялото на животно и растение, по форма и функции подобна на чувал' = 'обшивка, ципа, торбичка' 4.1. 'артефактът като мярка за количество' <i>(coûter huit cents) sacs</i> 4.1.2. 'чувалът като мярка за вещество' 4.4. 'наказание' <i>le sac (et la cendre)</i> 4.6. 'съдържание на артефакта'</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>чувал 2. 'безформена дреха' 3.-</p> <p>4.1. + 4.1.2. + 4.4. – 4.6. +</p>
52.	<p>scie 2. 'досаден човек' <i>(quelle) scie (cette femme)</i> 2.1. 'клише (за песен, формула, аргумент)' <i>la scie patriotique</i> 3.1. 'музикален инструмент, по форма подобен на трион'</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>трион 2. - 3.1. -</p>
53.	<p>serviette (essuie-mains) 3. 'предмет, подобен по свойство на артефакта' = 'чанта' <i>serviette (pleine de papiers)</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>кърпа 3. -</p>
54.	<p>sismographe 2. –</p>	<p>сеизмограф 2. 'чувствителен човек'</p>

	Ф ⊃ Б	
55.	<p>souche 2.1. ‘глупав човек’ <i>(rester planté comme) une souche</i> 2.2. ‘инертен човек’ <i>(dormir comme) une souche</i> 3.1. ‘артефакт, по форма подобен на пън’ = ‘част от комин (на покрива)’ 3.1.1. ‘тухлена основа’ 4.5.1.1. ‘лица, дали основа на род’ <i>(famille de vieille) souche, (allemand) de souche</i> 4.5.1.2. ‘език, дал началото на дума от друг език’ <i>(mot de) souche latine</i> 4.5.1.3. ‘множество болестотворни организми, имащи общ произход’ <i>souches de (bactéries, de virus)</i></p>	<p>пън 2.1. + 2.2. - 3.1. - 3.1.1. - 4.5.1.1. - 4.5.1.2. - 4.5.1.3. -</p>
	Ф ⊂ Б	
56.	<p>tampon (de choc) 2. ‘предмет/човек, по функция подобен на буфер’ <i>(servir de) tampon entre deux personnes (état, zone) tampon</i> 3. ‘част от паметта на к., по функция подобна на буфер’ <i>(mémoire) tampon</i></p>	<p>буфер 2.+ <i>държава – буфер</i> 3. +</p>
	Ф = Б	
57.	<p>tenaille 2. ‘предмет, подобен по функция на артефакта’ = ‘ограничител’ <i>tenailles (de l'imagination)</i> 3. ‘предмет, подобен по форма и свойство на артефакта’ = ‘клещи за мъчение’</p>	<p>клещи 2. - 3. -</p>
	Ф ⊂ Б	
58.	<p>tisonnier</p>	ръжен
	Ф = Б	
59.	<p>trique 2.1. ‘слаб и висок човек’ <i>(sec comme un coup de) trique</i> 2.2. ‘власт, упражняваща насилие’ <i>(régime de) trique</i> 4.4. ‘резултат от действието’ = ‘възбуда’</p>	<p>сопа 2.1. - 2.2. ‘власт, упражняваща насилие’ 4.4. -</p>

<i>(avoir) la trique</i>	
Ф ⊂ Б	

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “МЕБЕЛИ” ВЪВ ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “МЕБЕЛИ” ВЪВ ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ’определена мебел’
2. номинативна метафора: ’част на предмет/ предмет, подобна/ подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта’
3. метонимии:
 - 3.1. ’място, обозначено по артефакта’
 - 3.2. ’част от артефакта, обозначена чрез цялото, или обратно’
 - 3.3. ’дейност, обозначена чрез артефакта’
 - 3.4. ’съдържание на артефакта’
4. образна метафора: ’човек/ предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’

Ф Р Е Н С К И Е З И К	Б Ъ Л Г А Р С К И Е З И К
--------------------------	------------------------------

1.	abat-jour 2.1. ’предмет, подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта’ <i>козирка за слънце</i> Ф ⊂ Б	абажур 2.1. -
2.	armoire Ф = Б	шкаф
3.	bahut 2. ’транспортно средство, подобно по свойство на артефакта’ = ’такси, камион’ 4. ’място за учене, подобно по свойство на артефакта’ = ’училище’ <i>des années de bahut</i> Ф ⊂ Б	скрин 2.- 4.-

4.	<p>buffet</p> <p>2.1. ‘предмет подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта’ = ‘голяма маса с ястия и напитки’</p> <p><i>buffet campagnard, froid</i></p> <p>2.2. ‘предмет, подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта’ = ‘шкаф на орган’</p> <p><i>buffet d'orgue</i></p> <p>3.1. ‘помещение, обозначено чрез артефакта’ = ‘бюфет при гара, театър и др.’</p> <p><i>buffet de gare</i></p> <p>4. ‘естествен предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘стомах’</p> <p><i>Il n'avait rien dans le buffet</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>бюфет</p> <p>2.1. +</p> <p>2.2. -</p> <p>3.1. +</p> <p>4. -</p>
5.	<p>bureau</p> <p>3.1. ‘помещение, обозначено по артефакта’</p> <p><i>le bureau d'un avocat</i></p> <p>3.2. ‘отделна служба в учреждение, обозначена по артефакта’</p> <p><i>les bureaux du ministere, de la mairie</i></p> <p>3.3. ‘ръководство на учреждение’</p> <p><i>bureau politique</i></p> <p>4. ‘работещи на бюро’</p> <p><i>Le bureau fête un anniversaire.</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>бюро, писалище</p> <p>3.1. +</p> <p><i>адвокатско бюро</i></p> <p>3.2. +</p> <p><i>конструкторско бюро</i></p> <p>3.3. +</p> <p>4. -</p>
6.	<p>caisse</p> <p>2. ‘естествен предмет, подобен по външно свойство на артефакта’ = ‘гърди’</p> <p>2.6. ‘съдържание на артефакта’</p> <p>3.4. ‘съдържание на артефакта’</p> <p>Ф ⊂ Б1; Б2</p>	<p>сандък Б1/ каса Б2</p> <p>2.- Б1; Б2</p> <p>2.6.+ Б1; Б2</p> <p>3.4. +</p>
7.	<p>canapé</p> <p>2. ‘парче хляб за сандвичи, подобно по свойство на артефакта’ = ‘хлебна поставка’</p> <p><i>canape au saumon. œufs sur canapes</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>канапе</p> <p>2. -</p>

8.	<p>carpette 4. ‘човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘сервилен човек, подмазвач’ <i>c'est une vraie carpette</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>килимче 4. -</p>
9.	<p>cendrier</p> <p>Ф = Б</p>	<p>пепелник</p>
10.	<p>chaise 3.3. –</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>стол 3.3. ‘служебно положение’ <i>Взе му стола.</i></p>
11.	<p>cheminée</p> <p>Ф = Б</p>	<p>камина</p>
12.	<p>cintre 2. ‘част от дреха, по функция подобна на закачалка’</p> <p>Ф = Б</p>	<p>закачалка (за дрехи) 2. +</p>
13.	<p>coffre 2. ‘естествен предмет подобен по външно свойство на артефакта’ = ‘гърди’ 2.1. ‘предмет, подобен по външно свойство на артефакта’ = ‘хладилник’ 2.2. ‘част от предмет, подобен по външно свойство на артефакта’ = ‘корпус на пиано, орган’ <i>le coffre d'un piano, d'un orgue</i> 3.1. ‘място в кола, обозначено по артефакта’ = ‘багажник’ <i>(mettre ses bagages dans) le coffre;</i> <i>(ouvrir, fermer) le coffre</i> 3.4. ‘съдържание на артефакта’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>сандък (ракла, скрин) 2.- 2.1. - 2.2. - 3.1. - 3.4. +</p>
14.	<p>commode</p> <p>Ф = Б</p>	<p>скрин</p>
15.	<p>couchette</p> <p>Ф = Б</p>	<p>кушетка</p>
16.	<p>couette</p> <p>Ф = Б</p>	<p>одеяло (пухена завивка)</p>

17.	coussin 2. ‘предмет, по функция подобен на възглавница’ <i>coussin d'air</i> Ф = Б	възглавница 2. + <i>въздушна възглавница</i>
18.	couverture Ф = Б	одеяло
19.	cuisinière Ф = Б	печка (кухненска)
20.	divan Ф = Б	диван
21.	drap 4. - Ф ⊃ Б	чаршаф 4. ‘предмет, по форма подобен на чаршаф’
22.	écrin 3.4. ‘съдържанието на артефакта’ 4. ‘човек/предмет, охарактеризирани по свойство на артефакта’ = ‘нещо съкровено, ценно’ Ф = Б	кутия (за скъпоценности) 3.4. - 4. -
23.	étagère Ф = Б	етажерка
24.	fauteuil 3.3. ‘служебен пост, обозначен по артефакта’ <i>briguer le fauteuil</i> Ф = Б	кресло 3.3. ‘висока длъжност’ <i>министерско кресло</i> <i>директорско кресло</i>
25.	glace 4. - Ф ⊃ Б	огледало 4. ‘предмет, който се характеризира по свойство, приписвано на артефакта’ <i>лицето е огледало на душата</i>
26.	grabat Ф = Б	одър
27.	lampe Ф = Б	лампа
28.	lanterne Ф = Б	фенер

29.	latelas Ф = Б	дюшек
30.	linoléum 2. 'предмет, подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта' = 'килим' <i>le linoleum étouffait mes pas</i> Ф ⊂ Б	линолеум 2. -
31.	lit 2.1. - 2.2. - 2.3. - 2.4. 'корито на река, на ледник' <i>ce ruisseau a un lit pierreux, profond; fleuve qui sort de son lit; détourner une riviere de son lit; lit de glacier</i> 2.5. 'посока в която духа вятърът' <i>lit du vent</i> Ф ∩ Б	креват Б1/ легло Б2 2.1. 'жилище на птица' 2.2. 'място за снасяне на яйца' = 'полог' 2.3. 'жилище на животно' 2.4. 'корито на река, на ледник' 2.5. -
32.	miroir 2. 'част от предмет, по функция подобна на огледало' = 'огледална повърхност на езерата' <i>le miroir des lacs</i> 4. 'предмет, който се характеризира по свойство, приписвано на артефакта' <i>les yeux sont le miroir de l'âme</i> Ф ⊂ Б	огледало 2. - 4. 'предмет, който се характеризира по свойство, приписвано на артефакта' <i>лицето е огледало на душата</i>
33.	nappe 2. 'естествен предмет, по функция подобен на покривка' <i>des nappes de brumes</i> Ф = Б	покривка (за маса) 2. + <i>снежна покривка; зелена покривка</i>
34.	natte Ф = Б	рогозка
35.	oreiller 2.- Ф ⊃ Б	възглавница 2. + <i>въздушна възглавница</i>

36.	paillason 4. ‘човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘угодник’ <i>rôle du paillason admiratif</i> Ф = Б	изтривалка 4. +
37.	paravent 4.2. ‘предмет, който играе ролята на прикритие’ <i>affaires fournissant de commodés paravents à qqn</i> Ф = Б	параван 4.2. +
38.	patère 2. - Ф ⊃ Б	закачалка 2. ‘част от дреха, по функция подобна на закачалка’
39.	placard 3.1. ‘място за задържане на осъдени, обозначено по артефакта’ = ‘затвор’ <i>vingt ans de placard</i> Ф ⊂ Б	шкаф 3.1. -
40.	poêle (le) Ф = Б	печка
41.	portemanteau 2. ‘куфар за дрехи’ Ф ∩ Б	закачалка 2. ‘част от дреха, по функция подобна на закачалка’
42.	portrait 2.2. ‘естествен предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта’ = ‘лице на човек (мутра)’ <i>se faire abîmer le portrait</i> 3.2. ‘част от литературно произведение, по функция подобна на портрет’ Ф ⊂ Б	портрет 2.2. – 3.2. +
43.	rayon Ф = Б	полица

44.	<p>rideau 2.- 4.1. ‘явление, по функция подобно на завеса’ <i>le rideau de fer, rideau de feu</i></p> <p>Ф = Б1 Ф ⊃ Б2</p>	<p>Б1 завеса/ Б2 перде</p> <p>Б1 завеса 4.1. ‘явление, по функция подобно на завеса’ <i>информационна завеса, шенгенска завеса</i></p> <p>Б2 перде 2. ‘тъкан в окото, по положение подобна на п.’ 4. ‘човек, по функция подобен на перде’= ‘човек, който не се интересува от важни и сериозни неща’</p>
45.	<p>store</p> <p>Ф = Б</p>	<p>щора</p>
46.	<p>table 2. ‘предмет, по форма подобен на маса’ <i>table d'opération</i> 3.2. ‘изкуствен предмет, обозначен чрез артефакта’ = ‘сервираната на масата храна’ <i>la meilleure table de la region, les plaisirs de la table</i> 3.2.1. ‘естествен предмет, обозначен чрез артефакта’ = ‘хората, седящи на масата’ <i>table très gaie, sans être bruyante</i> 3.3. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>маса 2. + <i>операционна маса</i> 3.2.+ 3.2.1.+ 3.3. ‘хранене, обозначено чрез артефакта’ <i>шведска маса</i></p>
47.	<p>tableau 2.1. ‘естествен предмет, по функция подобен на картина’ <i>tableau de la situation; tableau clinique</i> 2.2. ‘част от литературно произведение, по функция подобно на картина’ 2.3. ‘част от драма по функция подобна на картина’ <i>drame, opérette en vingt tableaux</i> 4.1. - 4.2. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>картина 2.1. + <i>природна картина, клинична картина</i> 2.2. + 2.3. + 4.1. ‘човек/ предмет, който предизвиква възхищение с красотата си’ 4.2. ‘явление, по функция подобно на картина’ <i>природна картина, клинична картина</i></p>

48.	tablette Ф = Б	масичка
49.	tabouret Ф = Б	табуретка
50.	tapis 4. 'предмет, по функция подобен на килим' <i>un tapis de gazon, de fleurs, de feuilles morte, de mousse; de bombes</i> Ф = Б	килим 4. + <i>снежен килим</i>
51.	tapisserie 3.2. - Ф ⊃ Б	тапети 3.2. 'част от тапет, обозначена по цялото' = 'шарка на стена'
52.	tringle (à rideau) 2. - Ф ⊃ Б	корниз 2. 'част от планина, по форма подобна на корниз'

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “ОБЛЕКЛО” ВЪВ ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “ОБЛЕКЛО” ВЪВ ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определено облекло’ (основа за установяване на семантична еквивалентност на думите в руския и българския език)
2. номинативна метафора: ‘част на предмет/ предмет, подобна/ен по свойство (външно или функционално) на артефакта’
3. образна метафора: ‘човек/ предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’
4. метонимии:
 - 4.1.0. ‘обозначаване на частта по цялото или цялото по частта му’
 - 4.1.1. ‘човек като единица чрез артефакта’
 - 4.2. ‘действие, обозначено по артефакта’
 - 4.3. ‘съдържанието на артефакта’
 - 4.4. ‘част на човешкото тяло, назована по частта на дрехата, която я покрива’

Ф Р Е Н С К И Е З И К		Б Ъ Л Г А Р С К И Е З И К	
1.	agrafe Ф = Б	телено копче	
2.	anneau 2.1. ‘метален обръч върху предмет, по форма и функция подобен на пръстен’ <i>anneaux d'une chaîne</i> 2.3. ‘част от естествен предмет, по функции подобен на артефакта’ = ‘пръстен’ <i>anneaux d'une planète</i> Ф ⊂ Б	халка 2.1.+ 2.3. -	
3.	bague 2. - 2.2. ‘метален обръч върху предмет, по форма и функции подобен на пръстен’ = ‘скоба’ <i>bague de serrage</i> 2.3. ‘предмет, подобен по свойство на артефакта, който се слага на крака на птица’	пръстен (обикновено с камък) 2. ‘част от естествен предмет, по функции подобен на пръстен’ <i>лунен пръстен</i> 2.2. ‘метален обръч върху предмет, по форма и функции подобен на пръстен’ 2.3. ‘предмет, подобен по свойство на артефакта, който се слага на крака на птица’ <i>идентификационен пръстен</i>	

	$\Phi \cap Б$	
4.	<p>bas 4.3.1. ‘предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘спестени пари’ 4.3.2. ‘съдържанието на артефакта’ = ‘скривалище за спестени пари’</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	<p>чорап 4. -</p>
5.	<p>béret 4.1. ‘военнослужещи, обозначени чрез артефакта’ <i>bérets verts / rouges</i></p> <p>$\Phi = Б$</p>	<p>барета 4.1. + <i>зелени / червени барети</i></p>
6.	<p>blouse</p> <p>3. ‘лица, охарактеризирани по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘медици’ <i>les blouses blanches</i></p> <p>$\Phi \supset Б1$ $\Phi \subset Б2$</p>	<p>Б1 престилка/ Б2 блуза</p> <p>Б1 престилка 2.1. ‘изкуствен предмет, подобен по функция на артефакта’ = ‘авточаст’ <i>престилка на купето</i> 3. ‘лица, охарактеризирани по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘медици’</p> <p>Б2 блуза 3.-</p>
7.	<p>bonnet 2.1. ‘предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта’ = ‘втори стомах у преживните животни’</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	<p>боне 2.1. -</p>
8.	<p>bonnet à poils (toque de fourure) 4.1. -</p> <p>$\Phi \supset Б$</p>	<p>калпак 4.1.1. ‘обозначение на човека като единица чрез артефакта’</p>
9.	<p>botte 4.2. ‘действие, обозначено по артефакта’ = ‘насилие’ <i>(vivre sous) la botte de</i></p> <p>$\Phi = Б$</p>	<p>ботуш 4.2.+ <i>турски ботуш, ботуш на нашественика</i></p>
10.	<p>bottillon</p> <p>$\Phi = Б$</p>	<p>ботинки</p>
11.	<p>bottine</p>	<p>боти</p>

	Φ = Б	
12.	boucle Φ = Б1, Б2	катарама Б1 / тока Б2(на обувка)
13.	boucle d'oreille 3. - Φ = Б	обица 3. предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта' = 'поука' Нека да ти е за обеца на ухото.
14.	bouton 2.1. 'част от уред, по форма подобна на копче' = 'бутон' 2.2. 'предмет, по форма подобна на артефакта' = 'топка на врата' bouton de porte 2.3. 'предпазител на част на шпага' bouton de fleuret Φ ∩ Б	копче 2. 'част от електрически звънец, по форма подобна на копче'
15.	bouton de manchette Φ = Б1, Б2	копче (за маншети) Б1/ бутонела Б2
16.	boutonnière 2. 'дълъг и тънък хирургически разрез' (faire) une boutonnière 2. 'възвишение, заравнено от ерозията' boutonnière (du pays de Bray) Φ ⊂ Б	илик
17.	bracelet 2.1. 'железен обръч върху предмет, по форма подобен на гривна' = 'белезници' 2.2. - Φ ∩ Б	гривна 2.1.+ 2.2. 'част на тялото на бебе, по форма подобна на гривна'
18.	brassière 2. 'част на предмет, подобен по свойство на артефакта' = 'спасителна жилетка' Φ ⊂ Б	сутиен 2.-
19.	broche Φ = Б	брошка
20.	broderie 3. 'изкуствен предмет (детайл), охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта' = 'украза на	бродерия 3.-

	<p>разказ'</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	
21.	<p>caleçon</p> <p>$\Phi = Б$</p>	мъжки долни гащи
22.	<p>cape</p> <p>3. 'предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта' = 'рицар'</p> <p><i>roman, film de cape et d'épée</i></p> <p>$\Phi \cap Б$</p>	<p>плащ</p> <p>3. 'предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта' = 'маска, прикритие'</p> <p><i>плащ на нощта</i></p>
23.	<p>capote</p> <p>2.1. 'част на предмет, подобна по свойство (външно) на артефакта' = 'презерватив'</p> <p><i>capote anglaise</i></p> <p>2.2. 'част на предмет, подобна по свойство на артефакта' = 'гюрук'</p> <p><i>capote d'un cabriolet</i></p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	<p>шинел</p> <p>2.-</p>
24.	<p>capuchon</p> <p>2.1. 'изкуствен предмет, подобен по свойство на качулка' = 'ламаринена шапка/капак на комин'</p> <p>2.2. 'изкуствен предмет, подобен по свойство на качулка' = 'похлупак на лула'</p> <p>2.3. 'изкуствен предмет, подобен по свойство на качулка' = 'запушалка'</p> <p><i>capuchon d'un tube de dentifrice</i></p> <p>2.4. 'предмет, подобен по свойство на качулка' = 'капачка'</p> <p><i>capuchon de stylo</i></p> <p>4.1. 'обозначаване на частта по цялото или цялото по частта му' = 'пелерина с качулка'</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	<p>качулка</p> <p>2. 'част на тялото на животно, по форма подобна на качулка'</p> <p>4. -</p>
25.	<p>casque</p> <p>2. 'част на предмет, подобна по свойство (външно) на артефакта' = 'слушалки за уокмен'</p> <p><i>casque (d'un baladeur)</i></p> <p>2.1. 'част на предмет, подобна по свойство (външно и функционално) на артефакта' = 'горна част (каска) на сешоар'</p>	<p>каска</p> <p>2.-</p>

	<p><i>(être sous) le casque</i> 4.1.1. ‘обозначаване на човек по характерно облекло’ casques bleus 4.4. ‘част на човешкото тяло, назована по частта на дрехата, която я покрива’ = ‘глава’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>4.1.1. + сини каски 4.4. -</p>
26.	<p>casquette 3. ‘човек, охарактеризиран по функция, приписвана на артефакта’ = ‘служба, длъжност’ (avoir plusieurs) casquettes</p> <p>Ф ⊂ Б1 Ф = Б2</p>	<p>каскет Б1/ фуражка Б2 каскет Б1 3. - фуражка Б2 3. +</p>
27.	<p>ceinture 4.1. ‘обозначаване на човек по характерно облекло’ ceinture noire 2.1. ‘част от земното пространство с насаждения’ ceinture verte 2.2. ‘път опасаващ даден град’ = ‘околовръстен път или ж.п. линия’ la Petite Ceinture de Paris 2.3. -</p> <p>Ф ⊂ Б1 Ф ⊂ Б2</p>	<p>колан Б1 / пояс Б2 колан Б1 4.1. ‘обозначаване на човек по характерно облекло’ пояс Б2 2.1. ‘част от земната повърхност, по форма подобна на пояс’ 2.2. ‘част от земната повърхност, по форма подобна на пояс’ 2.3. ‘част от земното пространство с насаждения’ горски пояс, залесителен пояс</p>
28.	<p>chandail Ф = Б</p>	<p>пуловер</p>
29.	<p>chapeau 2.1. ‘част от естествен или изкуствен предмет, по форма и положение подобна на шапка’ = ‘гугла на гъба’ le pied du chapeau; ‘капак на камина’ chapeau de cheminée 2.2. ‘заглавие с едър шрифт, по</p>	<p>шапка 2.1. + 2.2. +</p>

	<p>положение подобно на шапка' chapeau d'un article de journal 3.3. - 4.2. 'действие, обозначено по артефакта' = 'поздравления' chapeau!</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	<p>3.3. 'административно ръководство' 4.2. -</p>
30.	<p>chaussette 2. 'филтър за кафе'</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	<p>чорап 2.-</p>
31.	<p>chaussure 4.1.0. 'обозначаване на производството на артефакта и търговията с артефакта' (travailler dans) la chaussure</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	<p>обувки 4.1.-</p>
32.	<p>chemise 2.1. 2.2. - 2.3.1. 'предмет, подобен по свойство (функционално) на артефакта' = 'папка' (mettre des factures dans) une chemise 2.3.2. 'предмет, подобен по свойство (функционално) на артефакта' = 'риза на бутало' chemise de cylindres d'automobile 3. -</p> <p>$\Phi \cap Б$</p>	<p>риза 2.1. 'част на човешкото тяло, по функция подобна на риза' риза на утробния плод 2.2. 'част от тялото на животно, по функция подобна на риза' риза на змия 2.3. 'предмет, подобен по свойство (функционално) на артефакта' = 'риза на бутало' 3.'предмет, охарактеризиран по свойство приписвано на артефакта' ледена риза</p>
33.	<p>chemisier</p> <p>$\Phi = Б$</p>	<p>корсаж</p>
34.	<p>coiffe 2.1. 'обвивка на спорите на мъха, подобна по свойство (външно) на артефакта' coiffe d'une racine 2.2. 'предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта' = 'капак, защитна част на ракета' coiffe éjectable, largable</p>	<p>забрадка 2.-</p>

	Ф ⊂ Б	
35.	<p>Ф1 col</p> <p>2.1. ‘изкуствен предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта’ = ‘пяна’</p> <p>(un demi sans) faux col</p> <p>3.1. ‘човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘служител в офис, в магазин’</p> <p>col blanc</p> <p>3.1.1. ‘френски моряк’</p> <p>col(s) bleu(s)</p> <p>Ф2 collet</p> <p>2.1. ‘част на естествен предмет, подобна по свойство (външно) на артефакта’ = ‘месо от врат’</p> <p>collet de veau, de mouton</p> <p>2.2. ‘изкуствен предмет, подобен по свойство (външно и функционално) на артефакта’ = ‘примка’</p> <p>poser, tendre des collets</p> <p>2.3. ‘естествен предмет, подобен по свойство (външно и функционално) на артефакта’ = ‘шийка на зъб’</p> <p>3. ‘човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘пуритан’</p> <p>(être trop) collet monté</p> <p>Ф2 ⊂ Б Ф1 ⊂ Б</p>	<p>яка</p> <p>2. ‘медицински артефакт от гипс, подобен на яка’</p> <p>3.-</p>
36.	<p>collier</p> <p>2.1. ‘част от шията на птица, по свойство подобна на колие’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>колие</p> <p>2.-</p>
37.	<p>corsage</p> <p>Ф = Б</p>	<p>корсаж</p>
38.	<p>costume</p> <p>2. ‘артефакт, по функция подобен на костюм’ = ‘специализирано облекло’</p> <p>Ф = Б</p>	<p>костюм</p> <p>2.+</p> <p>театрален костюм, водолазен костюм</p>
39.	<p>cravate</p> <p>2.1. ‘изкуствен предмет, подобен по свойство (външно и функционално) на артефакта’ – ‘почетна лента’</p>	<p>вратовръзка</p> <p>2.-</p>

	<p>cravate de commandeur de la Légion d'honneur; ‘украза на знаме’ cravate d'un drapeau</p> <p>2.2. ‘жест, подобен по форма на артефакта’ = ‘хватка (извъртане на врата на противника)’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	
40.	<p>culotte</p> <p>2. ‘част от говежди бут’</p> <p>2.1. ‘разклонение на тръба’</p> <p>culotte simple, double</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>кюлоты</p> <p>2.-</p>
41.	<p>décolleté</p> <p>4.1. ‘изкуствен предмет, подобен по свойство (външно и функционално) на артефакта’ = ‘вечерна рокля’</p> <p>(être en grand) décolleté</p> <p>4.4. ‘част на човешкото тяло, назована по частта на дрехата, която я покрива’ = ‘гърди’</p> <p>(avoir un beau) décolleté</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>деколте</p> <p>4.1. ‘дреха с деколте’</p>
42.	<p>doublure</p> <p>Ф = Б1</p>	<p>хастар Б1/ подплата Б2</p>
43.	<p>doublure</p> <p>3. -</p> <p>Ф ⊃ Б2</p>	<p>подплата Б2</p> <p>3. ‘явление, по функция подобно на подплата’ Б2</p> <p>Успехите му имат добра подплата от знания</p>
44.	<p>écharpe</p> <p>2. ‘превръзка’ (за счупена ръка)</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>шалче</p> <p>2.-</p>
45.	<p>falbala</p> <p>4.1. ‘обозначаване на частта по цялото или цялото по частта му’ = ‘тежък вечерен тоалет’</p> <p>falbalas (d'une réception officielle)</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>волан</p> <p>4.-</p>
46.	<p>flanelle</p> <p>Ф = Б</p>	<p>фланелка</p>
47.	<p>foulard</p> <p>2. ‘изкуствен предмет, подобен по</p>	<p>шалче (за шия)</p> <p>2.-</p>

	свойство (външно или функционално) на артефакта' = 'забрадка' <i>foulard islamique</i> Ф ⊂ Б	
48.	Ф1 fourrure/ Ф2 pelisse 2. - 2.1. - Ф1, Ф2 ⊃ Б	кожух 2. 'част на тялото на животно, по функции подобна на кожух' 2.1. 'част от изкуствен предмет, по функции подобна на кожух' <i>кожух на цевта</i>
49.	franges 2.1. 'предмет подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта' = 'морска пяна' <i>la mer jetait mollement sa frange argentée au sable fin</i> 2.2. 'естествен предмет подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта' = 'бретон' <i>frange de cheveux</i> 2.3. 'пространство, подобно по свойство (външно или функционално) на артефакта' = 'поле' <i>frange où se rencontrent le rationalisme et le romantisme</i> 4.1. 'обозначаване на частта по цялото или цялото по частта му' = 'множество от лица' <i>frange (d'étudiants politisés)</i> Ф ⊂ Б	ресни (мн.ч.) 2. - 4. -
50.	fronces 2.1. - 2.2. - 2.3. - Ф ⊃ Б	гънка 2.1. 'част от земната кора, по форма подобна на гънка' 2.2. 'част на лицето, по форма подобна на гънка' 2.3. 'част на човешкия мозък, по форма подобна на гънка'
51.	galoche 2.2. 'изкуствен предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта' = 'плоска макара' Ф ⊂ Б	галози 2.-
52.	gant Ф = Б	ръкавица

53.	gantelet Ф = Б	ръкавица (метална)
54.	gilet 2. 'изкуствен предмет, подобен по свойство (външно и функционално) на артефакта' <i>gilet de sauvetage</i> 4.4. 'част на човешкото тяло, назована по частта на дрехата, която я покрива' = 'гърди' <i>(pleurer dans) le gilet (de qqn)</i> Ф ⊂ Б	жилетка 2. + <i>спасителна жилетка</i> <i>защитна жилетка</i> 4. -
55.	heaume 2.1. - 2.2. - 2.3. 'гербов орнамент, подобен по външно свойство на шлем, показващ ранга на притежателя му' <i>heaume de prince</i> Ф ∩ Б	шлем 2.1. 'устройство, предпазващо главата на човека' 2.2. 'шапка на летец, танкист и др. по функция подобна шлем' 2.3. -
56.	impermeable Ф = Б	шлифер
57.	jaquette 2.1. 'изкуствен предмет, подобен по свойство (външно и функционално) на артефакта' = 'обложка на книга, на касетка' <i>jaquette d'une cassette</i> 2.2. 'изкуствен предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта' = 'коронка на зъб' 2.3. 'изкуствен предмет, подобен по свойство (външно и функционално) на артефакта' = 'обшивка' <i>jaquette thermostatique</i> Ф ⊂ Б	жакет 2. -
58.	jarretière 2. - 2.2. 'артефакт, по форма подобен на жартуер' <i>ordre de la Jarretière</i>	жартуер 2.1. 'артефакт, по форма подобен на жартуер' <i>жартуер на тролей</i> 2.2. 'артефакт, по форма подобен на жартуер' <i>орденът на жартуерата</i>

	Φ ⊃ Б	
59.	junper Φ = Б	пуловер
60.	jupe 2. 'предмет, подобен по свойство (външно), разположен в долната част на корабите с въздушна възглавница' <i>la jupe d'un aéroglisseur</i> Φ ∩ Б	пола 2. мн.ч. 'подножие на планина, по форма подобна на пола'
61.	juron 4.1. 'жена, обозначена чрез артефакта' <i>coureur de juron</i> Φ = Б	фуста 4.1.+
62.	képi 3.- Φ = Б1 Φ ⊃ Б2	каскет Б1/ фуражка Б2 фуражка Б2 3. 'военен'
63.	linge 3. 'човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта' = 'добре облечена жена' <i>du beau linge</i> 3.2. 'лица, охарактеризирани по свойство, приписвано на артефакта' = 'богати хора' Φ ⊂ Б	бельо 3. -
64.	maillot de bain Φ = Б	плувки
65.	manche 2.1. 'пролив, по форма подобна на ръкав' <i>La Manche</i> 2.2. 'тръба за течности, газове, по форма подобна на ръкав' <i>manche à air, à vent</i> 2.3. 'част от спортно състезание' <i>manches d'un match de tennis</i> 2.4.- Φ ∩ Б	ръкав 2.1. 'част от река, по форма подобна на ръкав' 2.2. + 2.3. - 2.4. 'коридор за качване в самолет'
66.	manchette 2.1. -	маншет 2.1.' част от устройство, по форма подобна на маншет'

	<p>2.2. -</p> <p>3. ‘сензационно заглавие, напечатано с едри букви’ <i>manchette du journal</i></p> <p>4.2. ‘действие, обозначено по артефакта’ = ‘удар при фехтовка’ <i>(placer) une manchette</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>2.2. ‘част от тръба, по форма подобна на маншет’</p> <p>3. -</p> <p>4. -</p>
67.	<p>manchon</p> <p>2.1.1. ‘муфа за съединяване на цилиндрични части’ <i>manchon d'accouplement, d'assemblage</i></p> <p>2.1.2. ‘част от изкуствен предмет, по форма и функция наподобяващ маншон’ <i>(des lampes à) manchon</i></p> <p>2.2. -</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>маншон</p> <p>2.1. ‘част от артефакт, по функция по функция подобна на маншон’ = ‘автомобилна част’</p> <p>2.2. ‘част от тялото на животно, предназначена за храна’ <i>патешки маншон</i></p>
68.	<p>manteau</p> <p>Ф = Б</p>	<p>манто</p>
69.	<p>médailлон</p> <p>2.1. ‘част на предмет, подобна по свойство (външно) на артефакта’ = ‘тънко, кръгло парче месо’</p> <p>2.2. ‘ястие с това месо’ <i>médailлон (de veau, de foie gras)</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>медальон</p> <p>2.1. + (овална рамка)</p> <p>2.2. ‘ястие, по форма подобно на медальон’</p>
70.	<p>mitaine</p> <p>Ф = Б</p>	<p>ръкавица (с изрязани пръсти)</p>
71.	<p>moufle</p> <p>2.1. ‘изкуствен предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта’ = ‘макара (скрипец)’ <i>moufle (d'un palan)</i></p> <p>2.2. ‘изкуствен предмет, подобен по свойство (функционално) на артефакта’ = ‘грънчарска пещ’</p> <p>2.3. ‘част на изкуствен предмет, подобна по свойство (функционално) на артефакта’ = ‘огнеупорна обвивка в пещ’ <i>four à moufle (pour la poterie)</i></p>	<p>ръкавица (с един пръст)</p> <p>2.-</p>

	Φ ⊂ Б	
72.	mule Φ = Б	чехли (без пети)
73.	paletot 2. 'изкуствен предмет, подобен по функция на палто' = 'ковчег' <i>paletot de sapin</i> Φ ⊂ Б	палто 2.-
74.	pantalon(s) 4.2. 'действие, обозначено по артефакта' = 'фигура в танца кадрил' Φ ⊂ Б	гащи
75.	pantalons Φ = Б	панталони
76.	pantoufle 3. 'човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта' = 'глупак' (<i>raisonner comme une pantoufle</i>) Φ ⊂ Б	чехли (домашни) 3.-
77.	peignoir Φ = Б	халат
78.	pèlerine 3.- Φ ⊃ Б1 Φ = Б2	наметало Б1/ пелерина Б2 наметало Б1 3. 'явление, охарактеризирано по свойство, приписвано на артефакта' = 'покривало' <i>наметало на здрача</i>
79.	pli 2.1. 'част от земната кора, по форма подобна на гънка' <i>pli de terrain (convexe, concave)</i> 2.2. 'част на лицето, по форма подобна на гънка' <i>plis (et rides du visage)</i> 2.3. - Φ ⊃ Б	гънка 2.1. + 2.2. + 2.3. 'част на човешкия мозък, по форма подобна на гънка'

<p>80.</p>	<p>poche 2.1. ‘част от изкуствен предмет, по форма и функция подобна на джоб’ = ‘джоб на чанта’ poche (à fermeture éclair) 2.2. ‘изкуствен предмет, подобен по свойство (външно и функционално) на артефакта’ 2.2.1. ‘книжен, найлонов плик’ poche (en plastique) 2.2.2. ‘мрежа (за лов, риболов)’ poche (d'un chalut) 2.2.3. ‘гънка върху дреха’ poches aux genoux (pour un pantalon) 2.2.4. ‘торбички под очите’ poches (sous les yeux) 2.2.5. ‘сектор, област’ poches de chômage (de silence) 2.3. ‘естествен предмет, подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта’ = ‘отвърстие на абцес, джоб (на зъбния венец)’ poches musculo-membraneuses; poche de pus 2.3.1 ‘торба (на кенгуру)’ 2.4. - 2.5. - 2.6. ‘част от естествен предмет, подобен по свойство (външно) на артефакта’ = ‘гуша (у птиците)’ 2.7. ‘изкуствена фигура, подобна по свойство на артефакта’ = ‘чувал, клин’ une "poche" qu'on va colmater 2.8. ‘предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘книга с джобен формат’ un poche. Il avait lu tous les Poche. 4. - Ф ⊃ Б</p>	<p>джоб 2.1. + джоб на чанта 2.2. ‘сандвич, по форма подобен на джоб’ джоб със салати 2.3. ‘част на предмет, по форма подобна на джоб’ джоб (на зъбния венец) 2.4. ‘папка, по форма подобна на джоб’ 2.5. ‘място за паркиране, по форма подобно на джоб’ 2.6. - 2.7. - 2.8. - 4.3. ‘обозначаване на парични средства по артефакта’ джоб на българина</p>
<p>81.</p>	<p>pull-over Ф = Б</p>	<p>пуловер</p>
<p>82.</p>	<p>pyjama Ф = Б</p>	<p>пижама</p>
<p>83.</p>	<p>revers</p>	<p>ревер</p>

	<p>2. 'изкуствен предмет, подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта' = 'задна част (на окоп)' revers (d'une tranchée)</p> <p>2.1. 'естествен предмет, подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта' = 'задна част (на ръката)' revers de main</p> <p>2.3. 'обратна страна (на монета или метал)' revers (de la médaille)</p> <p>3. 'явление по свойство подобно на ревер' = 'беда, обрат' revers (de fortune); (subir) un revers</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	<p>2.-</p> <p>3.-</p>
84.	<p>robe</p> <p>$\Phi = Б$</p>	<p>рокля</p>
85.	<p>sabot</p> <p>2.1. 'естествен предмет подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта' = 'копито' sabot des ruminants, d'un cheval</p> <p>2.2. 'изкуствен предмет подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта' = 'пумпал' sabot (qui dort)</p> <p>2.3. 'изкуствен предмет подобен по свойство (функционално) на артефакта' = 'предпазна обвивка на дървен предмет' sabots (de tables, de bureaux)</p> <p>2.4. 'изкуствен предмет подобен по свойство (външно и функционално) на артефакта' = 'спирачна обувка' sabot (d'enrayage, d'arrêt)</p> <p>3.1. 'предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта' = 'лошо превозно средство' (ce bateau est un vrai) sabot.</p> <p>$\Phi \subset Б$</p>	<p>сабо (дървена обувка)</p> <p>2. 'част на инструмент, по функция подобна на обувка'</p> <p>3. -</p>
86.	<p>salopette</p> <p>2.1. 'изкуствен предмет, подобен по свойство на артефакта' = 'лигавник'</p> <p>$\Phi \cap Б$</p>	<p>престилка (за гърди и крака)</p> <p>2.1. 'изкуствен предмет, подобен по функция на артефакта' = 'авточаст' престилка на купето</p>
87.	<p>sandales</p> <p>$\Phi = Б$</p>	<p>сандали</p>

88.	slip Ф = Б	слипове
89.	slip (de bain) Ф = Б	плувки
90.	soulier 2.- Ф ⊃ Б	обувка 2. 'част на изкуствен предмет, по функция подобна на обувка' <i>кабелна обувка</i>
91.	soutien-gorge Ф = Б	сutiен
92.	sweater Ф = Б	пуловер
93.	tablier 2. 'предмет, по функция подобен на престилка' = 'капак на комин' <i>tablier de cheminée</i> Ф ∩ Б	престилка 2.1. 'изкуствен предмет, подобен по функция на артефакта' = 'авточаст' <i>престилка на купето</i>
94.	traîne 2. 'част на предмет, подобна по свойство (външно) на артефакта' <i>ciel de traîne</i> Ф ⊂ Б	шлейф 2.-
95.	verroterie Ф = Б	мъниста
96.	veste Ф = Б	куртка
97.	veston Ф = Б	сако
98.	voile 2.1. 'изкуствен предмет, подобен по свойство на артефакта' = 'предпазна медицинска маска' <i>voile d'infirmière</i> 2.2. 'изкуствен предмет, подобен по свойство на артефакта' = 'петно във фотографско изображение' <i>voile (au poumon)</i> 2.3. 'естествен патологичен предмет, подобен по свойство на артефакта' = 'перде на око'	воал 2.-

	<p>3. ‘предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘тайна’ (lever) le voile</p> <p>4.1. ‘човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘монахиня’ (prendre) le voile</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>3. ‘предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’ = ‘тънък слой’ под воала на съня</p>
99.	<p>volant</p> <p>2.1. ‘изкуствен предмет, подобен по свойство (външно и функционално) на артефакта’ = ‘перо за федербал’ (jouer au) volant (badminton)</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>волан</p> <p>2.-</p>

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “РАСТЕНИЯ” ВЪВ ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “РАСТЕНИЯ” ВЪВ ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определено растение’ (основа за установяване на семантична еквивалентност на думите в руския и българския език)
2. Метонимии:
 - 2.1. артефакт от растението: ‘плод на растението’
 - 2.2. артефакт от растението: ‘ястие от растението’
 - 2.3. артефакт от растението: ‘семето/ растението като подправка’
 - 2.4. артефакт от растението: ‘промишлен продукт от растението’
 - 2.5. артефакт от растението: ‘храна за животни от растението’
 - 2.6. ‘място, заето с растението’
3. образна метафора: ‘човек/ предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на растението’
4. номинативна метафора ‘част от предмет/ предмет, подобна/ ен по свойство (външно или функционално) на растението’

Ф Р Е Н С К И Е З И К	Б Ъ Л Г А Р С К И Е З И К
--------------------------	------------------------------

1.	absinthe 2.2.1. ‘спиртно питие’ Ф ∩ Б	пелин 2.2.1. ‘вино от пелин’
2.	acacia Ф = Б	акация
3.	ail 2.1. ‘плод на чесън’ 2.3. ‘чесънът като подправка’ 2.6. - Ф ⊃ Б	чесън 2.1. + 2.3. + 2.6. ‘участък земя, зает с чесън’
4.	airelle 2.1. ‘плод на червени боровинки’ Ф = Б	червени боровинки 2.1. +
5.	ananas 2.1. ‘плод на ананас’ Ф = Б	ананас 2.1. +
6.	anis 2.3. ‘семето на анасона като подправка’ Ф = Б	анасон 2.3. +

7.	arachide ‘растение’ 2.1. - Ф ⊃ Б	фъстък 2.1. ‘плод на фъстък’
8.	arroche 2.2. ‘ястие от лобода’ Ф = Б	лобода 2.2. +
9.	aubérine 2.1. ‘плод на глог’ Ф = Б	глог 2.1. +
10.	aubergine 2.1. ‘плод на патладжан’ 3. ‘пътна полицайка , чиято униформа е с цвет, подобен на растението’ Ф ∩ Б	патладжан 2.1.+ 3. -
11.	aulne 2.4. ‘дървесина на елша като промишлен продукт’ Ф = Б	елша 2.4. +
12.	avelinier Ф = Б	леска
13.	avoine 2.5 ‘овесът като храна на животни’ 2.6. - Ф ⊃ Б	овес 2.5.+ 2.6. ‘участък земя, зает с овес’
14.	bardane 3. - Ф ⊃ Б	репей 3. ‘досаден човек’
15.	betterave 2.1. ‘грудка от цвекло’ 2.2. ‘ястие от цвекло’ salade de betterave(s) 2.5. ‘храна за животни’ 2.6. - Ф ⊃ Б	цвекло 2.1.+ 2.2.+ 2.5.+ 2.6. ‘участък земя, зает с цвекло’
16.	blé 2.1. ‘плод на жито’ = ‘зърна на жито’ un quintal de blé 2.2. - 2.2.1. - 2.6. -	жито 2.1. + кринна жито 2.2. ‘ястие от жито’ 2.2.1. ‘ритуално ястие от варена пшеница за помен’ 2.6. ‘участък земя, зает с жито’

	4. 'пари' <i>se faire du blé</i> Ф ⊃ Б	4. -
17.	bleuet Ф = Б	синчец
18.	bouleau 2.4. 'дървесина от бреза като промишлен продукт' Ф = Б	бреза 2.4.+
19.	bruyère 2.6. 'участък земя, зает с м.' <i>s'égarer sur de grandes bruyères terminées par des forêts</i> Ф = Б	метличина 2.6. +
20.	buis 2.4. 'дървесина от чимшир, като промишлен продукт' <i>sculpter du buis</i> Ф ⊂ Б	чимшир 2.4. -
21.	cacahuète 'плод на фъстък' 2.- 3.- Ф ⊃ Б	фъстък 2.1. + 3. 'малък, дребен човек'
22.	camomille 2.2. 'запарка от лайка' 2.4. 'лайката като лекарство' <i>boire une tasse de camomille</i> Ф ⊃ Б	лайка 2.2. + 2.4. +
23.	carotte 2.1. 'корените на моркова, разглеждани като плод' 2.2. 'ястие от моркови' 2.5. 'храна за животни' 2.6. - 4.1. 'руло от тютюневи листа' <i>carotte de tabac</i> 4.2. 'червена двуостра табелка на будките за цигари, по форма подобна на морков' 4.3. 'финтова топка в тениса, която лъже противника' 4.4. 'мъжки полов орган'	морков 2.1.+ 2.2. + 2.5. + 2.6. мн. ч. 'участък земя, зает с моркови' 4.1. - 4.2. - 4.3. - 4.4. -

	Ф ⊂ Б	
24.	cèdre Ф = Б	кедър
25.	céleri 2.3. ‘целината като подправка’ <i>sel de céleri</i> 2.6. - Ф ⊃ Б	целина 2.3. + 2.6. ‘участък земя, зает с целина’
26.	chanvre 2.4. ‘влакно от коноп като промишлен продукт’ 2.6. - Ф ⊃ Б	коноп 2.4. + 2.6. ‘място, заето от растението коноп’
27.	charme 2.4 ‘дървесина от габър като промишлен продукт’ 2.6.- Ф ⊃ Б	габър 2.4. + 2.6. ‘участък земя, зает с габър’
28.	chêne 2.4. ‘дървесина на дъб като промишлен продукт’ <i>parquet de chêne, table en chêne massif</i> 2.6 - Ф ⊃ Б	дъб 2.4. + 2.6. ‘участък земя, зает с дъб’
29.	chou 2.1. ‘плод на зеле’ 2.2. ‘ястие от зеле’ <i>soupe aux choux</i> 2.6. - 4.1. ‘пари’ = ‘американски долари’ 4.2. ‘ласкаво обръщение’ <i>mon chou, mon petit chou</i> Ф ⊂ Б	зеле 2.1. + 2.2. + 2.6. ‘участък земя, зает със зеле’ 4.1.- 4.2. -
30.	chou-rave 2.1. ‘плод на алабаш’ Ф = Б	алабаш 2.1. +
31.	chrysanthème Ф = Б	хризантема
32.	ciguë 2.2. ‘отровна напитка от бучиниш’ <i>Socrate fut condamné à boire la ciguë</i>	бучиниш 2.2. -

	Ф = Б	
33.	concombre 2.1. 'плод на краставица' 2.2. мн. ч. 'ястие от краставица' 2.6. - Ф ⊃ Б	краставица 2.1. + 2.2. мн.ч.+ 2.6. мн.ч. 'участък земя, зает с краставици'
34.	cornouille Ф = Б	дренки
35.	cornouiller Ф ⊃ Б	дрял
36.	courgette 2.1. 'плод на тиквичка' 2.2. мн.ч. 'ястие от тиквички' <i>courgettes farcies</i> Ф = Б	тиквичка 2.1. + 2.2. +
37.	crocus Ф = Б	минзухар
38.	cumin 2.3. 'кимшонът като подправка' Ф = Б	кимшон 2.3. +
39.	dahlia Ф = Б	гергина
40.	edelweiss (étoile d`argent) Ф = Б	еделвайс
41.	ellébore 3. - Ф ⊃ Б	кукуряк 3. 'бодър човек'
42.	épicéa Ф = Б	смърч
43.	épinard 2.2. 'ястие от спанак' <i>épinards à la crème; veau aux épinards; salade d'épinards</i> Ф = Б	спанак 2.2. +
44.	érable Ф = Б	клен
45.	fenouil 2.3. 'копърът като подправка'	копър 2.3. +

	2.6. - Ф ⊃ Б	2.6. 'участък земя, зает с копър'
46.	fève 2.2. 'ястие от бамя' fèves au lard 2.3. 'семето на бамята' 4. 'новогодишен късмет, по форма подобен на бамя' Ф ⊂ Б	бамя 2.2. + 2.3. - 4. -
47.	figue Ф = Б	фурма
48.	fraise 2.1. 'плод на градинска ягода' 2.6. - Ф ⊃ Б	градинска ягода 2.1. + 2.6. мн.ч. 'участък земя, зает с градински ягоди'
49.	fraise des bois (fraise sauvage) 2.1. 'плод на горска ягода' Ф = Б	горска ягода 2.1.+
50.	framboise 2.1. 'плод на малина' 2.2. 'напитка от малини' boire un verre de framboise (une framboise) 2.6. - Ф ∩ Б	малина 2.1.+ 2.2. - 2.6. мн.ч. 'участък земя, зает с малини'
51.	frêne 2.4. 'дървесината на ясен като промишлен продукт' outil à manche de frêne Ф = Б	ясен 2.4. +
52.	froment 2.1. 'зърна на пшеница' 2.6. - Ф ⊃ Б	пшеница 2.1. + 2.6. 'участък земя, зает с пшеница'
53.	genévrier Ф = Б	хвойна
54.	géranium Ф = Б	здравец

55.	glaïeul Ф = Б	гладиола
56.	gourde 2.1. ‘плод на кратуна’ 2.4. ‘съд за вода, направен от кратуна’ <i>une gourde d'eau</i> 3.1. ‘глупав човек’ <i>ce type est une gourde</i> Ф ∩ Б	кратуна 2.1. + 2.4. + 3.1. ‘глава като част на тялото на човек’
57.	haricot 2.1. ‘плод на фасул’ 2.2. - 2.6. - 4. ‘медицински леген, по форма подобен на бобено зърно’ Ф ⊃ Б	фасул 2.1. + 2.2. ‘ястие от фасул’ 2.6. ‘участък земя, зает с фасул’ 4. -
58.	hêtre 2.4. ‘дървесина на бук като промишлен продукт’ <i>sabots en hêtre</i> 2.6. - Ф ⊃ Б	бук 2.4. + 2.6. ‘участък земя, зает с бук’
59.	hyacinthe Ф = Б	зюмбюл
60.	iris 4. ‘част от окото, по форма подобна на цветето’ Ф ⊂ Б	перуника 4. -
61.	laitue 2.2. ‘ястие от маруля’ <i>Servir de la laitue</i> 2.6. - Ф ⊃ Б	маруля 2.2. + 2.6. ‘участък земя, зает с маруля’
62.	laurier 3. мн.ч. ‘клони от лавър като символ на победа и слава’ <i>Lauriers du guerrier, du vainqueur</i> Ф = Б1 Ф ⊂ Б2	лавър Б1/ дафина Б2 3. мн.ч. + Б1 3. – Б2
63.	lavande 2.6. -	лавандула 2.6. ‘участък земя, зает с лавандула’

	Ф ⊃ Б	
64.	<p>lentille 2.1. ‘плод на леща’ 2.2. ‘ястие от леща’ <i>petit salé aux lentilles</i> 2.6. - 4. ‘оптическо тяло, по форма подобно на плода на лещата’ <i>Lentille de verre</i> 4.1. ‘медицински артефакт, по форма подобен на плода на лещата’ <i>Lentilles brunes, rousses</i></p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>леща 2.1.+ 2.2. + 2.6. ‘участък земя, зает с леща’ 4. + 4.1. +</p>
65.	<p>lierre</p> <p>Ф = Б</p>	бръшлян
66.	<p>lilas</p> <p>Ф = Б</p>	люляк
67.	<p>lin 2.4. ‘текстилен продукт от лен’ 2.6. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>лен 2.4. + 2.6. ‘участък земя, зает с лен’</p>
68.	<p>luzerne 2.5. ‘люцерната като храна за животни’ 2.6. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>люцерна 2.5.+ 2.6. ‘участък земя, зает с люцерна’</p>
69.	<p>lys</p> <p>Ф = Б</p>	лилия
70.	<p>maïs 2.1. ‘плод на царевица’ 2.2. ‘ястие от царевица’ <i>Salade de maïs</i> 2.6. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>царевица 2.1. + 2.2. + 2.6. ‘участък земя, зает с царевица’</p>
71.	<p>marguerite 4. ‘част за пишеща машина, по форма подобна на маргаритка’ <i>machine à marguerite</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>маргаритка 4. -</p>
72.	<p>melon 2.1. ‘плод на пъпеш’ <i>choisir un melon</i></p>	<p>пъпеш 2.1.+</p>

	4. 'шапка, по форма подобна на пъпеш' <i>chapeau melon</i> Ф ⊂ Б	4. -
73.	menthe 2.2.1. 'чай от мента' 2.2.2. 'напитка от мента' <i>Prendre une menthe à l'eau</i> 2.3. 'семе или листа от мента като подправка' 2.6. - Ф ⊃ Б	менга 2.2.1. + 2.2.2. + 2.3. + 2.6. 'участък земя, зает с мента'
74.	millet 2.1. 'плод на просо' 2.6. - Ф ⊃ Б	просо 2.1. + 2.6. 'поле, заето с просо'
75.	mimosa 3. - Ф ⊃ Б	мимоза 3. 'срамежлива жена'
76.	muguet 4. 'възпаление на лигавицата с цвят, подобен на растението' Ф ⊂ Б	момина сълза 4. -
77.	myosotis (ne m'oubliez-pas) Ф = Б	незабравка
78.	myrtille 2.1. 'плод на черна боровинка' Ф = Б	черна боровинка 2.1. +
79.	narcisse 3. 'самовлюбен човек' Ф = Б	нарцис 3. +
80.	navet 2.1. 'плод на ряпа' 2.6.- 3.1. 'глупав филм' 3.3. 'картина без стойност' <i>C'est un simple navet</i> Ф ∩ Б	ряпа 2.1. + 2.6. 'участък земя, зает с ряпа' 3.1. 'глупав човек'
81.	obier 2.1. 'плод на калина' Ф = Б	калина 2.1. +

82.	oeillet 2.3. 'цвят от карамфил' Ф = Б	карамфил 2.3. +
83.	oignon 2.2. 'ястие от лук' <i>soupe aux oignons</i> 2.3. - 2.6.- 4.1. 'корен на растение подобен на лук' = 'луковица' <i>oignon de tulipe, de lis</i> Ф ⊃ Б	лук 2.2. + 2.3. 'лукът като подправка' 2.6. 'участък земя, зает с лук'
84.	orge 2.1. 'плод на ечемик' 2.6.- 4. - Ф ⊃ Б	ечемик 2.1. + 2.6. 'участък земя, зает с ечемик' 4. 'гнойно образуване на окото по форма подобно на ечемик' <i>ечемик на окото</i>
85.	orgelet (умалително име) 2.1. - 2.6.- 4. 'гнойно образуване на окото по форма подобно на ечемик' Ф ⊃ Б	ечемик 2.1. + 2.6. 'участък земя, зает с ечемик' 4. + <i>ечемик на окото</i>
86.	orme 2.4. 'дървесина на бряст като промишлен продукт' Ф = Б	бряст 2.4. +
87.	ortie 2.2. - Ф ⊃ Б	коприва 2.2. 'ястие от коприва'
88.	pastèque 2.1. 'плод на диня' Ф = Б	диня 2.1. +
89.	perce-neige Ф = Б	кокиче
90.	persil 2.3. 'магданозът като подправка' 2.6.- Ф ⊃ Б	магданоз 2.3. + 2.6. 'участък земя, зает с магданоз'
91.	peuplier	топола

	2.4. 'тополата като дървесина' 3.- Ф ⊃ Б	2.4. + 3. 'стройна жена'
92.	piment 2.1. 'плод на пипер' 2.3. 'чушката, като подправка' 2.6. - Ф ⊃ Б	пипер 2.1. + 2.3. + 2.6. 'участък земя, зает с пипер'
93.	pin 2.4. 'дървесина от бор като промишлен продукт' Ф ⊂ Б	бор 2.4. -
94.	pissenlit 2.2. 'ястие от растението' <i>Salade de pissenlit</i> Ф ⊂ Б	глухарче 2.2. -
95.	pivoine Ф = Б	божур
96.	plantain Ф = Б	живовляк
97.	pois (petits pois) 2.1. 'плод на грах' 2.2. 'ястие от грах' <i>soupe de pois cassés</i> Ф = Б	грах 2.1. + 2.2. +
98.	poivron 2.1. 'плод на чушка' 2.2. 'ястие от чушка' <i>Poivrons farcis</i> 3. - Ф ∩ Б	чушка 2.1. + 2.2. мн. ч. + 3. 'сприхав човек'
99.	potom de terre 2.1. 'грудката на картофа, разглеждана като плод' 2.2. 'ястие от картофи' 2.4. 'грудката на картофа като хранителен продукт' 2.6. - Ф ⊃ Б	картоф 2.1. + 2.2. мн.ч. + 2.4.+ 2.6. мн. ч. 'участък земя, зает с картофи'
100.	primevère Ф = Б	иглика

101.	radis 2.1. 'плод на репичка' 2.2. - 2.6. - 4. 'дребна монета' (sou) <i>Être sans un radis</i> Ф ⊃ Б	репичка 2.1+ 2.2. 'ястие от репички' 2.6. мн.ч. 'участък земя, зает с репички' 4.-
102.	raifort 2.3. 'хрянът като подправка' <i>Sauce au raifort</i> Ф = Б	хрян 2.3. +
103.	raisin 'плод на лоза' 2.1. 'плод на лозата' Ф = Б	грозде 2.1. +
104.	renoncule Ф = Б	лютиче
105.	riz 2.1. 'плод на ориз' 2.2. 'ястие от ориз' 2.6.- Ф ⊃ Б	ориз 2.1. + 2.2. + 2.6. 'участък земя, зает с ориз'
106.	ronce 2.1. 'плод на къпина' Ф = Б	къпина 2.1.+
107.	safran 2.3. 'растението като подправка' 4. 'боя от шафран' <i>Safran des doreurs; des confiseurs.</i> Ф = Б	шафран 2.3. + 4. -
108.	sapin 2.4. 'дървесина на ела като промишлен продукт' <i>Cercueil en sapin</i> Ф = Б	ела 2.4.+
109.	sarrasin 2.1. 'плод на елда' 2.2. 'ястие от елда' <i>crêpes de sarrasin</i> Ф = Б	елда 2.1. + 2.2. +
110.	sarriette 2.3. 'чубрицата като подправка'	чубрица 2.3. +

	Ф = Б	
111.	saule 2.6. - Ф ⊃ Б	върба 2.6. 'участък земя, зает с растението'
112.	seigle 2.1. 'зърна на ръж' 2.2. 'ястие от ръж' Pain de seigle 2.6. - Ф ⊃ Б	ръж 2.1.+ 2.2. + ръжен хляб 2.6. 'участък земя, зает с ръж'
113.	sésame 2.1. 'плод на сусам' 2.3. 'семената на сусам, като подправка' Gâteau aux graines de sésame Ф = Б	сусам 2.1. + 2.3. +
114.	souci Ф = Б	невен
115.	sureau 2.1. - Ф = Б	бъз 2.1. 'плод на бъз'
116.	sycomore 2.4. 'дървесината на явор като промишлен продукт' Ф = Б	явор 2.4. +
117.	tabac 2.4. 'листата на тютюна, като промишлен продукт' 2.6. - Ф ⊃ Б	тютюн 2.4. + 2.6. 'участък земя, зает с тютюн'
118.	tilleul 2.2. 'чай от липа' boire une tasse de tilleul; un café et deux tilleuls 2.4. 'липата като дървесина' sabots en tilleul Ф ⊂ Б	липа 2.2. - 2.4. +
119.	tomate 2.1. 'плод на домати' 2.2. мн. ч. 'ястие от домати' 2.4. 'коктейл от мастика и нар' 2.6.-	домат 2.1.+ 2.2. мн.ч. + 2.4. - 2.6. мн.ч. 'участък земя, зает с домати'

	Ф ∩ Б	
120.	tournesol 2.1. 'плод на слънчоглед' 2.6. - 3. - Ф ⊃ Б	слънчоглед 2.1. + 2.6. 'участък земя, зает със слънчоглед' 3. 'човек, който променя убежденията си в зависимост от обстановката'
121.	trèfle 2.5. 'детелината като храна за животни' 3.1. 'карта спатия' <i>valet de trèfle, avoir trois trèfles en main</i> Ф ⊂ Б	детелина 2.5. + 3.1. -
122.	tremble Ф = Б	трепетлика
123.	tulipe 4.1. 'абажур на лампа, по форма подобен на лале' 4.2. - Ф ∩ Б	лале 4.1. - 4.2. 'пола във формата на лале'
124.	violette Ф = Б	теменужка
125.	Ф1 abricotier 'дърво' 2.1. - Ф2 abricot 'плод на кайсия' 2.1. - 4. 'женски полов орган' Ф1 ⊃ Б1, Б2 Ф2 ∩ Б1, Б2	зарзала Б1/ кайсия Б2 2.1. 'плод на кайсия' зарзала Б1/ кайсия Б2 2.1. + 4. -
126.	Ф1 amandier 'дърво' 2.1. - Ф2 amande 'плод' 2.1. + 4.1. 'женски полов орган' 4.2. 'костилка на плод, по форма подобна на бадем' <i>amande de la cerise, de l'abricot</i> Ф1 ⊃ Б Ф2 ∩ Б	бадем 2. 1. 'плод на бадем' бадем 2.1. 'плод на бадем' 4.1. - 4.2. -
127.	Ф1 bananier 'дърво'	банан

	<p>2.1. -</p> <p>Ф2 banane ‘плод’</p> <p>4.1. ‘буфер на автомобилна броня’</p> <p>4.2. ‘чанта във форма на банан, която се носи на кръста’</p> <p>4.3. -</p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	<p>2.1. ‘плод на банан’</p> <p>банан</p> <p>2.1. ‘плод на банан’</p> <p>4.1. -</p> <p>4.2. -</p> <p>4.3. ‘плажна атракция, по форма подобна на банан’</p>
128.	<p>Ф1 cerisier ‘дърво’</p> <p>2.1. -</p> <p>2.4. ‘дървесина от череша като промишлен продукт’ <i>table en cerisier</i></p> <p>2.6. -</p> <p>Ф2 cerise ‘плод на череша’</p> <p>2.1. -</p> <p>3.1. ‘черешата като детайл, който променя всичко’</p> <p><i>c'est la cerise sur le gâteau</i></p> <p>Ф1 ⊃ Б</p> <p>Ф2 ⊃ Б</p>	<p>череша</p> <p>2.1. ‘плод на череша’</p> <p>2.4.+</p> <p>2.6. мн.ч. ‘участък земя, зает с череши’</p> <p>череша</p> <p>2.1. +</p> <p>3.1. -</p>
129.	<p>Ф1 châtaignier ‘дърво’</p> <p>2.1. -</p> <p>2.4. ‘дървесина на кестен, като промишлен продукт’</p> <p><i>le châtaignier est employé dans la charpente, la tonnellerie</i></p> <p>Ф2 châtaigne ‘плод’</p> <p>2.1. -</p> <p>3. ‘удар с юмрук’</p> <p><i>flanquer une châtaigne à qqn</i></p> <p>Ф1 ⊃ Б</p> <p>Ф2 ⊃ Б</p>	<p>кестен</p> <p>2.1. ‘плод на кестен’</p> <p>2.4. +</p> <p>кестен</p> <p>2.1. +</p> <p>3. -</p>
130.	<p>Ф1 citronnier</p> <p>2.4. ‘дървесина на лимоново дърво като промишлен продукт’</p> <p><i>commode en citronnier</i></p> <p>Ф2 citron</p> <p>2.1. -</p> <p>3. ‘глава, като част от тялото на човек’</p> <p><i>recevoir un coup sur le citron</i></p> <p>Ф1 ⊃ Б</p> <p>Ф2 ⊃ Б</p>	<p>ЛИМОН</p> <p>2.4. -</p> <p>ЛИМОН</p> <p>2.1. ‘плод на лимон’</p> <p>3. -</p>

131.	<p>Ф1 citrouille 2.1. ‘плод на тиква’ 2.2. ‘ястие от тиква’ <i>soupe à la citrouille</i> 2.6. - 3.1. - 3.2. ‘глава като част на тялото на човек’ <i>ne rien avoir dans la citrouille.</i></p> <p>Ф2 courge 2.1. ‘плод на тиква’ 2.2. ‘ястие от тиква’ <i>potage de courge</i> 2.6. - 3.1. ‘глупав човек’ <i>quelle courge!</i> 3.2. -</p> <p>Ф3 potiron 2.1. ‘плод на тиква’ 2.2. ‘ястие от тиква’ <i>soupe au potiron</i> 2.6. - 3.1. - 3.2. -</p> <p>Ф1, Ф2, Ф3 ⊃ Б</p>	<p>ТИКВА 2.1. ‘плод на тиква’ 2.2. ‘ястие от тиква’</p> <p>2.6. мн.ч. ‘участък земя, зает с тиква’ 3.1. ‘глупав човек’ 3.2. ‘глава като част на тялото на човек’</p>
132.	<p>Ф1 cognassier ‘дърво’ 2.1. -</p> <p>Ф2 coing ‘плод’</p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	<p>ДЮЛЯ 2.1. ‘плод на дюля’</p> <p>ДЮЛЯ 2.1. ‘плод на дюля’</p>
133.	<p>Ф1 cotonnier ‘растение’ 2.1. - 2.4. - 2.6. - 3. ‘работник в памучна плантация’</p> <p>Ф2 coton ‘плод’</p> <p>2.4. ‘влакно от памук като промишлен продукт’</p> <p>Ф1 ∩ Б Ф2 ⊃ Б</p>	<p>ПАМУК 2.1. ‘плод от памук’ 2.4. ‘плод от памук’ 2.6. ‘участък земя, засят с памук’ 3. -</p>
134.	<p>Ф1 figuier 2.1. -</p> <p>Ф2 figue</p>	<p>СМОКИНЯ 2.1. ‘плод на смокиня’</p>

	Ф1, Ф2 ⊃ Б	
135.	<p>Ф1 giroflier ‘дърво’ 2.1. -</p> <p>Ф2 girofle ‘плод’ 2.3. ‘листа от к. като подправка’</p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	<p>карамфил 2.1. ‘плод на карамфил’</p> <p>карамфил 2.1. ‘плод на карамфил’ 2.3. +</p>
136.	<p>Ф1 grenadier ‘дърво’ 2.- 3. ‘висок и едър войник, който хвърля гранати’ = ‘гренадир’</p> <p>Ф2 grenade ‘плод на ябълка’ 2.1. ‘напитка от нар’ <i>sirop de grenade</i> 4. ‘ръчна бомба, по форма подобна на нар’ = ‘граната’</p> <p>Ф1 ∩ Б Ф2 ⊂ Б</p>	<p>нар 2.1. ‘плод на нар’ 3. -</p> <p>нар 2.1. - 4. -</p>
137.	<p>Ф1 griottier ‘дърво’ 2.1. -</p> <p>Ф2 griotte ‘плод на вишна’ 3. ‘стара мома’</p> <p>Ф1 ⊃ Б Ф2 ∩ Б</p>	<p>вишна 2.1. ‘плод на вишна’</p> <p>вишна 2.1. ‘плод на вишна’ 3. -</p>
138.	<p>Ф1 groseiller ‘растение’ 2.1. -</p> <p>Ф2 groseille ‘плод’ 2.- 3. ‘девойка’</p> <p>Ф1 ⊃ Б Ф2 ∩ Б</p>	<p>френско грозде 2.1. ‘плод на френско грозде’</p> <p>3. -</p>
139.	<p>Ф1 mandarinier ‘дърво’ 2.1. -</p> <p>Ф2 mandarine ‘плод на мандарина’</p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	<p>мандарина 2.1. ‘плод на мандарина’</p> <p>мандарина</p>
140.	<p>Ф1 marronnier ‘дърво’ 2.1. -</p> <p>Ф2 marron ‘плод’</p>	<p>кестен 2.1. ‘плод на кестен’</p> <p>кестен</p>

	<p>3. ‘удар с юмрук’ <i>distribuer de marrons à qqn</i></p> <p>4. ‘кестеняв цвят’ <i>Elle porte souvent du marron</i></p> <p>Ф1 ⊃ Б Ф2 ∩ Б</p>	<p>3. -</p> <p>4. +</p>
141.	<p>Ф1 mirabellier ‘дърво’ 2.1. -</p> <p>Ф2 mirabelle ‘плод’ 2.4. ‘напитка от джанки’ <i>Un petit verre de mirabelle</i></p> <p>Ф1 ⊃ Б Ф2 ∩ Б</p>	<p>джанка 2.1. ‘плод на джанка’</p> <p>джанка 2.1. + 2.4. -</p>
142.	<p>Ф1 mûrier ‘дърво’ 2.1. - 2.5. ‘черницата, като храна за животни’</p> <p>Ф2 mûre ‘плод на черница’</p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	<p>черница 2.1. ‘плод на черница’ 2.5. +</p>
143.	<p>Ф1 nèffier ‘дърво’ 2.1. -</p> <p>Ф2 nèfle ‘плод на мушмула’</p> <p>3. мн. ч. ‘обща негативна оценка за неща без стойност’ <i>Des nèfles! Travailler pour des nèfles</i></p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	<p>мушмула 2.1. ‘плод на мушмула’ 3. ‘обща негативна характеристика за човек’</p>
144.	<p>Ф1 noyer ‘дърво’ 2.1. - 2.4. ‘дървесината на орех като промишлен продукт’ <i>Meubles de noyer</i> 2.6. -</p> <p>Ф2 noix ‘плод’ 3. ‘глупав човек’ <i>Quelle noix! Une vieille noix</i></p> <p>Ф1 ⊃ Б Ф2 ∩ Б</p>	<p>орех 2.1. ‘плод на орех’ 2.4. + 2.6. мн. ч. ‘участък земя, зает с орехи’</p>
145.	<p>Ф1 olivier ‘дърво’ 2.1. - 2.2. ‘маслината като дървесина’</p>	<p>маслина 2.1. ‘плод на маслина’ 2.2. -</p>

	<p><i>statue d'olivier</i></p> <p>Ф2 olive 'плод на маслина'</p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	
146.	<p>Ф1 oranger 'дърво'</p> <p>2.1. -</p> <p>Ф2 orange 'плод'</p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	<p>портокал</p> <p>2.1. 'плод на портокал'</p>
147.	<p>Ф1 pêcher 'дърво'</p> <p>2.1. -</p> <p>Ф2 pêche 'плод на праскова'</p> <p>2.-</p> <p>4.1. 'лицето, като част на тялото на човек' <i>Se fendre la pêche</i></p> <p>4.2. 'удар по лицето' = 'шамар'</p> <p><i>Il va te flanquer une pêche</i></p> <p>Ф1 ⊃ Б</p> <p>Ф2 ∩ Б</p>	<p>праскова</p> <p>2.1. 'плод на праскова'</p> <p>2.6. мн.ч. 'участък земя, зает с праскови'</p> <p>праскова</p> <p>2.1. 'плод на праскова'</p> <p>2.6. мн.ч. 'участък земя, зает с праскови'</p> <p>4.-</p>
148.	<p>Ф1 pistachier 'растение'</p> <p>2.1. -</p> <p>Ф2 pistache 'плод'</p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	<p>шамфъстък</p> <p>2.1. 'плод на шамфъстък'</p> <p>шамфъстък</p> <p>2.1. +</p>
149.	<p>Ф1 poirier 'дърво'</p> <p>2.1. -</p> <p>2.4. 'дървесина на круша като промишлен продукт'</p> <p><i>meubles en poirier</i></p> <p>4. 'стойка, по форма подобна на дърво' = 'челна стойка'</p> <p><i>Faire le poirier</i></p> <p>Ф2 poire 'плод на круша'</p> <p>2.4. 'напитка от круши'</p> <p><i>Un verre de poire</i></p> <p>3.1. 'лицето като част на тялото на човек'</p> <p><i>Il a pris un obus en pleine poire</i></p> <p>3.2. 'глупав човек'</p> <p><i>Quelle poire, ce type!</i></p> <p>4. -</p>	<p>круша</p> <p>2.1. 'плод на круша'</p> <p>2.4. +</p> <p>4. -</p> <p>круша</p> <p>2.1. +</p> <p>2.4. -</p> <p>3.1. -</p> <p>4. 'артефакт, по форма подобен на круша'</p> <p><i>медицинска круша</i></p>

	<p>Ф1 ⊂ Б Ф2 ∩ Б</p>	
150.	<p>Ф1 pommier ‘дърво’ 2.1. -</p> <p>Ф2 pomme ‘плод’ 2.-</p> <p>3. ‘наивен човек’ <i>Et l'autre pomme qui croit tout ce qu'on lui dit!</i></p> <p>4.1. ‘сърцевина на зеленчук’ <i>pomme de chou, de laitue</i></p> <p>Ф1 ⊃ Б Ф2 ⊃ Б</p>	<p>ябълка 2.1. ‘плод на ябълка’ 2.6. ‘участък земя, зает с ябълки’ 3. - 4.1. ‘част на окото, по форма подобна на ябълка’ (очна) ябълка 4.2. ‘част на лицето, по форма подобна на ябълка’ 4.3. ‘част от бедрената кост, по форма подобна на ябълка’</p>
151.	<p>Ф1 prunellier ‘дърво’ 2.1. -</p> <p>Ф2 prunelle ‘плод’ 2.2. напитка от растението <i>Un carafon de prunelle</i></p> <p>Ф1 ⊃ Б Ф2 ∩ Б</p>	<p>джанка 2.1. ‘плод на джанка’</p> <p>джанка 2.1. + 2.2. -</p>
152.	<p>Ф1 prunier ‘дърво’ 2.1. - 2.4. ‘дървесина от слива, като промишлен продукт’ 2.6. -</p> <p>Ф2 prune ‘плод’ 2.4. ‘напитка от сливи’ <i>Un petit verre de prune.</i></p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	<p>слива 2.1. ‘плод на слива’ 2.4. -</p> <p>2.6. мн. ч. ‘участък земя, зает със сливи’</p>
153.	<p>Ф1 rosier ‘растение’ 2.1. -</p> <p>Ф2 rose ‘цвят на роза’ 2. - 4.1. ‘архитектурно или бижутерско украшение, по форма подобно на роза’ <i>Diamant en rose</i> 4.2. ‘артефакт, по форма подобен на роза’ <i>rose des vents</i> 4.3. ‘рисувано стъкло, по форма подобно на роза’</p>	<p>роза 2.1. ‘цвят на роза’</p> <p>роза 2.1. + 4.1. –</p> <p>4.2. +</p> <p>роза на ветровете 4.3. ‘шарка на плат, по форма подобна на роза’</p>

	<i>la rose de la façade</i>	
	Ф1, Ф2 ⊃ Б	
154.	<p>Ф1 sorbier ‘дърво’ 2.1. -</p> <p>Ф2 sorbe ‘плод’</p> <p>Ф1, Ф2</p>	<p>офика 2.1. ‘плод на офика’</p>
155.	<p>Ф1. églantier ‘храст’ 2.1.- 2.2.-</p> <p>Ф2. églantine 2.1.1. - 2.1.2. ‘цвят на шипка’ 2.2. -</p> <p>Ф1, Ф2 ⊃ Б</p>	<p>шипка 2.1. ‘плод от шипка’ 2.1.2. ‘цвят на шипка’ 2.2. ‘чай от шипка’</p>

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “ЖИВОТНИ” ВЪВ
ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “ЖИВОТНИ” ВЪВ ФРЕНСКИЯ И
БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определено животно’ (основа за установяване на семантична еквивалентност на думите в руския и българския език)
2. образна метафора: ‘човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на животното’
3. номинативна метафора: ‘*част на предмет/ предмет, подобен/ на по свойство (външно или функционално) на животното*’
4. метонимии:
 - 4.1. артефакт от животното: ‘кожа от животното’
 - 4.1.1. артефакт от животното: ‘изделие от кожата/черупката на животното’
 - 4.2. артефакт от животното: ‘месо от животното’
 - 4.3. ‘действие, подобно на действието на животното’
 - 4.4. ‘животното като мярка за количество и време’

ФРЕНСКИ ЕЗИК	БЪЛГАРСКИ ЕЗИК
--------------	----------------

1.	abeille Ф = Б	пчела
2.	agneau 2. ‘кротък и послушен човек’ <i>c'est un agneau</i> 4.1. ‘кожа от агне’ <i>manteau d'agneau</i> 4.2. ‘месо от агне’ <i>gigot d'agneau</i> Ф = Б	агне 2. ‘кротък и послушен човек’ 4.1. + 4.2. +
3.	aigle 2.1. ‘символ на наполеонова Франция’ 3. ‘вид хартия’ <i>grand, petit aigle</i> Ф ⊂ Б	орел 2.1. ‘красив, мъжествен и силен човек’ 3. -
4.	alouette 2. ‘човек, който е работоспособен сутрин’ Ф = Б	чучулига 2. +
5.	âne 2.1. ‘глупав и упорит човек’ <i>Quel âne!</i> 2.2. ‘обща негативна характеристика за човек’ 3. - Ф ⊃ Б	магаре 2.1. + 2.2. + 3. ‘подпора на предмет, по функция подобна на магаре’
6.	araignée 2. - 3.1. ‘желязна кука’ 3.2. ‘риболовна мрежа, по форма подобна на паяжина’ 3.3. ‘месо с жили, по форма подобни на паяжина’ <i>(bifteck dans) l'araigné</i> Ф ⊃ Б	паяк 2. ‘дете’ 3.1. ‘устройство за преместване на автомобили’ 3.2. - 3.3. -

7.	aspic 2.1. - 2.2. - Ф ⊂ Б	усойница 2.1. 'подла жена' 2.2. 'зла жена'
8.	aurochs Ф = Б	зубър
9.	baleine 2. - 3.1. 'банела' Ф ∩ Б	кит 2. 'главна опора на нещо' 3.1. -
10.	bécasse (bécassine) 2.1. 'глупава жена' Quelle bécasse! Ф ⊂ Б	бекас 2.1. -
11.	bélier 2.1. - 2.2. - 3. 'артефакт, по форма подобен на муха' = 'стенобойна машина' 4.2. 'месо от овен' Ф ∩ Б	овен 2.1. 'глупав човек' 2.2. 'обща негативна характеристика на човек' 3. - 4.2. +
12.	bestiole 2.1. - 2.2. - Ф ⊃ Б	буболечка 2.1. 'кротък, безобиден човек' 2.2. 'галено обръщение за дете'
13.	bison 2. - Ф ⊃ Б	бизон 2. 'обща негативна характеристика за човек'
14.	bœuf 2.1. 'работлив човек, който безропотно изпълнява тежка работа' 2.2. - 4.2. 'месо от животното' bœuf rôti Ф ⊃ Б	вол 2.1. 'глупав човек' 2.2. 'работлив човек, който безропотно изпълнява тежка работа' 4. -

15.	bouc 2.1. ‘обща негативна оценка за мъж’ 2.2. - 3. ‘брада’ Ф ⊂ Б	козел 2.1. ‘похотлив мъж’ 2.2. ‘човек с дълга брада’ 3. -
16.	bourdon 2. ‘човек, който живее от чужд труд’ Ф = Б	търтеј 2. +
17.	brebis 2.1. ‘ревностен христијанин’ 2.2. - Ф ⊃ Б	овца 2.1. ‘покорен и безотговорен човек’ 2.2. ‘глупав човек’
18.	buse 2. ‘глупав и невеж човек’ <i>triple buse</i> Ф ⊂ Б	мишелов 2. -
19.	caméléon 2. ‘човек, който бързо променя възгледите си в зависимост от обстановката’ Ф = Б	хамелеон 2. +
20.	canard 2. ‘ласкаво обръщение към мъж’ <i>(oui, mon) canard</i> 3.1. ‘фалшив тон’ 3.2. ‘жълт вестник’ = ‘парцал’ 4.2. ‘месо от патица’ <i>manger du canard</i> Ф ⊂ Б	патица (мъжка) 2. - 3.1. - 3.2. - 4.2. +
21.	carpe 2. - Ф ⊃ Б	шаран 2. ‘глупав и доверчив човек’
22.	chabot 4.2. ‘месо от попче’ Ф = Б	попче 4.2. +
23.	chacal 2. ‘хищен човек’ Ф = Б	чакал 2. +

24.	<p>chameau 2. ‘неприятен човек’ <i>Ah! le chameau! (Il n'a pas voulu me laisser entrer)</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>камила (двугърба) 2. -</p>
25.	<p>chat 2.1. ‘играч, който трябва да хване другите играчи’ <i>(c'est toi) le chat</i> 2.2. ‘ласкаво обръщение към мъж’ <i>mon chat</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>котарак 2.1. ‘похотлив мъж’ 2.2. -</p>
26.	<p>chatte 2.1. ‘ласкаво обръщение към жена’ <i>ma petite chatte</i> 2.2. ‘гальовна жена’ 3.1. ‘женски полов орган’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>котка 2.1. - (срв. <i>коте, нисе</i>) 2.2. - 3.1. мн.ч. ‘приспособление, прикрепено към обувките за катерене’</p>
27.	<p>chenille 3.1. ‘прежда, която прилича по форма на гъсеница’ <i>pull en chenille</i> 3.2. ‘метална верига на колелата в трактор, танк и др., която прилича на гъсеница’ <i>chenilles (d'un véhicule, d'un char)</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>гъсеница 3.1. - 3.2. + <i>гъсеница на танк, трактор, кран</i></p>
28.	<p>cheval 2.1. ‘груб човек’ <i>(un vrai) cheval (de labour)</i> 2.2. ‘груба жена с мъжко поведение’ <i>(c'est un grand) cheval</i> 3.1. ‘гимнастически уред’ <i>cheval d'arçons</i> 3.2. - 4.3. ‘конска сила’ <i>une (deux, quatre) chevaux</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>кон 2.1. - 2.2. - 3.1. ‘шахматна фигура, изобразяваща кон’ 3.2. ‘гимнастически уред’ 4.3. +</p>

29.	<p>chien 2.1. ‘зъл човек’ 2.2. ‘предан човек’ 2.3. ‘чар’ <i>elle a du chien</i> 3.1. ‘част от оръжие, по форма подобна глава на куче’= ‘спусков механизъм в огнестрелно оръжие’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>куче 2.1. + 2.2. + 2.3. - 3. -</p>
30.	<p>chienne 2.1. ‘обща негативна характеристика за жена’ 2.2. - 2.3. - 3. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>кучка 2.1. ‘развратна жена’ 2.2. ‘зла жена’ 2.3. ‘обща негативна характеристика за жена’ 3. ‘старинен селскостопански инструмент’</p>
31.	<p>chiot 3. -</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>кученце 3. ‘цвете, по форма подобно на опашката на куче’</p>
32.	<p>chouette 2. ‘стара грозна жена’ <i>une vieille chouette</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>кукумявка 2. +</p>
33.	<p>cigogne конот. ‘предвестник на пролетта’ 3. ‘инструмент, по форма подобен на щъркел’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>щъркел конот. ‘предвестник на пролетта’ 3. -</p>
34.	<p>cobra 2. ‘коварна жена’</p> <p>Ф = Б</p>	<p>кобра 2. +</p>
35.	<p>coccinelle 3. ‘кола, по форма подобна на калинка’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>калинка 3. -</p>

36.	<p>cochon 2.1. ‘мръсен човек’ <i>quel cochon!</i> 2.2. ‘глъст човек’ 2.3. ‘похотлив човек’ <i>(c'est un vieux) cochon</i> 2.4. - Ф ∩ Б</p>	<p>свиня 2.1.+ 2.2.+ 2.3. ‘непорядъчен и низък човек’ 2.4. ‘обща негативна характеристика за човек’</p>
37.	<p>coq 2.1. ‘свадлив човек’ 2.2. ‘главен готвач на кораб’ 2.3. ‘мъж, който ухажва’ <i>(c'est un vrai) coq, (petit) coq de village</i> 2.4. ‘петелът като символ на френската държава и народ’ 2.5. ‘категория в бокса’ <i>poids coq</i> 4.2. ‘месо от петел’ <i>adorer le coq au vin</i> Ф ⊂ Б</p>	<p>петел 2.1. - 2.2. - 2.3. - 2.4. - 2.5. - 4.2.+</p>
38.	<p>corbeau 2.1. ‘човек, който експлоатира’; ‘жесток, безскрупулен човек’ 2.2. ‘автор на анонимки’ <i>corbeau (qui envoie des lettres anonymes)</i> Ф ⊂ Б</p>	<p>гарван 2.1. - 2.2. -</p>
39.	<p>corneille 2. - Ф = Б1 Ф ⊃ Б2</p>	<p>врана Б1/ гарга Б2 врана Б1 2. - гарга Б2 2. ‘негативна характеристика за жена’</p>
40.	<p>coucou 2. ‘самотен човек’ 2.1. - 3.1. ‘артефакт, по функция подобен на кукувица’ = ‘часовник’ <i>un coucou suisse</i> 3.2. ‘артефакт, по форма подобен на кукувица’ = ‘самолет’ <i>(un vieux) coucou (de la guerre de 14)</i> Ф ⊂ Б</p>	<p>кукувица 2. + 2.1. ‘човек с психични отклонения’ 3.1. - 3.2. -</p>

41.	coulevre 2. 'разсеян човек' <i>(c'est une vraie) coulevre!</i> Ф ⊂ Б	смок 2. -
42.	crabe 2. 'упорит стар мъж' <i>(un vieux) crabe; (vieux) crabe!</i> 4.2. 'месо от морски рак' Ф ⊂ Б	рак (морски) 2. - 4.2.+
43.	crapaud 2. 'грозен човек' 3. 'малък роял' <i>un crapaud</i> Ф ⊂ Б	жаба (земна) 2. + 3. -
44.	crocodile 2.1. 'грозна жена' 4.1. 'кожа от животното' <i>sac en crocodile</i> Ф ⊂ Б	крокодил 2.1. + 4.-
45.	cygne Ф = Б	лебед
46.	dauphin 3. - Ф ⊂ Б	делфин 3. 'стил на плуване'
47.	dinde 2.1. 'глупава жена' <i>(quelle petite) dinde!</i> 4.2. 'месо от пуйка' <i>(manger de) la dinde rôtie</i> Ф ⊂ Б	пуйка 2. - 4.2. +
48.	dindon 2.1. 'глупав и наивен човек' <i>(être) le dindon de la farce</i> 4.2. 'месо от пуяк' Ф ⊂ Б	пуяк 2.1. 'надменен човек' 4.-
49.	dromadaire Ф = Б	камила (едногърба)

50.	écureuil 2. ‘подвижен човек’ 4.1. ‘кожа от катерица’ Ф ⊂ Б	катерица 2. + 4.1. -
51.	éléphant 2. ‘тромав човек’ <i>(c'est) un éléphan (dans un magasin de porcelaine)</i> 2.2. ‘важна политическа личност’ <i>(c'est) un éléphan (du parti démocrate)</i> Ф ⊂ Б	слон 2.1. + 2.2. -
52.	escarbot 3. - Ф ⊃ Б	бръмбар 3. ‘подслушвателно устройство’
53.	faisan 2.1. - 2.2. ‘човек, който прави съмнителни сделки’ Ф ∩ Б	фазан 2.1. ‘старшина-школник’ 2.2.-
54.	faucon 2. ‘политик с крайни възгледи’ <i>les faucons et les colombes</i> Ф = Б	ястреб 2. +
55.	fourmi 2.1. ‘трудолобив човек’ <i>c'est une vraie fourmi</i> 2.2. ‘пласьор на дрога’ 4.3. мн. ч. ‘тръпки по тялото’ <i>Avoir des fourmis dans les membres</i> Ф ∩ Б	мравка 2.1. + 2.2. ‘незначителен човек’ 2.3. ‘членове на вътрешнопартийна опозиция’ <i>сини мравки</i> 4.3. +
56.	gélinote 4.2. ‘месо от лещарка’ Ф = Б	лещарка 4.2. +
57.	grenouille 2. ‘набожна жена’ <i>une grenouille du bénitier</i> 3. ‘касичка, по форма подобна на жаба’ Ф ⊂ Б	жаба 2. ‘грозен човек’ 3. -

58.	<p>grue 2. ‘проститутка’ <i>s'afficher avec une grue; sale petite grue!</i> 3. ‘кран за вдигане на товари’ <i>grue de chantier</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>жерав 2. - 3. -</p>
59.	<p>guenon 2.1. ‘грозна жена’</p> <p>Ф = Б</p>	<p>маймуна (женска) 2.1. +</p>
60.	<p>guêpe 2. ‘хитра жена’ <i>(c'est) une fine guêpe</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>оса 2. ‘зъл и отмъстителен човек’</p>
61.	<p>hanneton 2. ‘лекомислен човек’ <i>étourdi comme un hanneton</i> 3. -</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>бръмбар (майски) 2.- 3. ‘подслушвателно устройство’</p>
62.	<p>hérisson 2. ‘човек с труден характер’ 3.1. ‘предпазно военно съоръжение, по форма подобно на таралеж’ <i>tactique des hérissons</i> 3.2. ‘артефакт, по форма подобен на таралеж’ = ‘четка на коминочистач’</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>таралеж 2. ‘човек, който отговаря лошо на думи и постъпки, струващи му се обидни’ 3.1. ‘бодливо растение’</p>
63.	<p>hermine 4.1. ‘кожа от хермелин’ <i>Manteau à col d'hermine</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>хермелин 4.1. +</p>
64.	<p>hibou 2.1. ‘саможив човек’ <i>c'est un vieux hibou taciturne</i> 2.2. ‘човек, който е склонен да работи вечер и нощем’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>бухал 2.1. +</p>
65.	<p>hibou 2.1. ‘саможив човек’ 2.2. ‘човек, който е склонен да работи вечер и нощем’</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>сова 2.2. +</p>

66.	hippoptame 2. 'дебел и тромав човек' Ф ⊂ Б	хипопотам 2. -
67.	hirondelle кон. 'предвестник на пролетта' Ф = Б	лястовица кон. 'предвестник на пролетта'
68.	homard 4.2. 'месо от омар' Ф = Б	омар 4.2. +
69.	hûître 2. 'глупав човек' 4.2. 'месо от стрида' Ф ⊂ Б	стрида 2. - 4.2. +
70.	hyène 2. 'хищен човек' Ф = Б	хиена 2. +
71.	jars 2. - Ф ⊂ Б	гъсок 2.1. 'глупав човек'
72.	jument 2.1. 'многодетна майка /плодовита жена/' Ф ∩ Б	кобила 2.1. 'едра и груба жена'
73.	kangourou 3. 'приспособление за носене на дете' Ф = Б	кенгуру 3. +
74.	langouste 4.2. 'месо от лангуста' Ф = Б	лангуста 4.2. +
75.	lapin 2.1. 'похотлив мъж' <i>un fameux lapin; un chaud lapin</i> 2.2. 'ласкаво обръщение към мъж' 4.1. 'кожа от заек' <i>un manteau de lapin</i> 4.2. 'месо от заек' <i>lapin à la moutarde</i> Ф ⊂ Б	заек (питомен) 4.1. 'месо от заек'

76.	léopard 4.1. 'кожа от животното' <i>manteau de léopard</i> Ф = Б	леопард 4.1. +
77.	lévrier 2. - Ф ⊃ Б	хрътка 2. 'човек, който бързо намира следи'
78.	lézard 3.1. - 4.1. 'кожа от животното' <i>portefeuille en lézard</i> Ф ⊂ Б	гушер 3.1. 'американски долар' 4.1. -
79.	libellule Ф = Б	водно конче
80.	lièvre 2.1. 'атлет, който е начело на група от бегачи' 4.2. 'месо от заек' Ф ∩ Б	заек 2.1. 'страхлив човек' 2.2. 'млад, неопитен и затова плах войник, ученик и др.' 4.1. 'кожа от заек' 4.2. 'месо от заек'
81.	limier 2.1. 'човек, който шпионира' <i>un fin limier</i> Ф = Б	копой 2.1. +
82.	lion 2.1. 'силен и храбър човек' 2.2. 'човек, който се ползва с успех сред жените' Ф ∩ Б	лъв 2.1. 'силен и храбър човек' 2.2. 'влиятелен човек' 2.3. 'лъвът като символ на българската държава и народ'
83.	lionne 2. 'жена, която се ползва с успех сред мъжете' Ф = Б	лъвица 2. +
84.	lotte 4.2. 'месо от налим' <i>lotte à l'américaine</i> Ф = Б	налим 4.2. +

85.	<p>loup 2.1. 'хищен човек' 2.2. 'храбър, опитен човек' <i>loup de mer</i></p> <p>3.1. 'неотпечатан текст' 4.1. 'кожа от животното' <i>Un manteau de loup</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>ВЪЛК 2.1. + 2.2. 'човек, който експлоатира', 'жесток, безскрупулен човек' 2.3. 'храбър, опитен човек' <i>морски вълк</i> 3. - 4.1. +</p>
86.	<p>loup-garou (loup solitaire) 2. 'саможив човек'</p> <p>Ф = Б</p>	<p>ВЪЛК-ЕДИНАК 2. +</p>
87.	<p>loutre 4.1. 'кожа от видра' <i>manteau de loutre, toque en loutre</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>ВИДРА 4.1. -</p>
88.	<p>maquereau 2.1. 'сутеньор'</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>СКУМРИЯ 2.1. 'грозна жена'</p>
89.	<p>marmotte 4.1. 'кожа от мармот' <i>manteau de marmotte</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>МАРМОТ 4.1. -</p>
90.	<p>marthe (matre) 4.1. 'кожа от златка'</p> <p>Ф = Б</p>	<p>ЗЛАТКА 4.1. +</p>
91.	<p>mâtin 2.1. 'човек с груби обноски, предизвикващ неодобрение' 2.2. 'обща негативна характеристика за човек' 2.3. 'възклицание, изразяващо изненада' <i>Mâtin! vous ne vous refusez rien, vous!</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>ПЕС 2.1. 'зъл човек'</p>
92.	<p>mésange</p> <p>Ф = Б</p>	<p>СИНИГЕР</p>
93.	<p>milan 2. -</p> <p>Ф = Б</p>	<p>СОКОЛ 2. 'смел и красив човек'</p>

94.	moineau 2.1. - 2.2. ‘странен, неприятен човек’ <i>sale moineau; c'est un drôle de moineau</i> Ф ⊃ Б	врабче 2.1. ‘дребен, слаб човек’
95.	morse 2. - Ф ⊃ Б	морж 2. ‘човек, който се занимава с плуване през зимата на открито’
96.	morue 2.1. ‘проститутка’ 2.2. ‘негативна характеристика за жена’ <i>vieille morue</i> Ф ⊃ Б	моруна 2.-
97.	mouche 2. ‘шпионин’ <i>c'est une fine mouche</i> 3.1. ‘артефакт, по форма подобен на мушица’ = ‘изкуствена бенка’ 3.2. ‘център на мишена, по форма подобна на муха’ 3.3. ‘артефакт, по форма подобен на муха’ = ‘риболовна стръв’ <i>rêche à la mouche</i> 4. - Ф ∩ Б	муха 2. - 3.1. ‘риболовна стръв’ 4.3. ‘мисъл’ <i>Влязла му е една муха в главата.</i>
98.	moucheron 2.1. ‘дребно дете’ Ф ∩ Б	мушица 2.1. ‘кротък, тих човек’
99.	mouffette 4.1. ‘кожа от американски пор’ Ф = Б	пор (американски) 4.1. +
100.	moustique 2.1. ‘дете или дребен човек’ 3. - Ф ⊃ Б	комар 2.1. ‘слаб човек’ 3. ‘хазартна игра’

101.	<p>mule 2.1. 'упорит човек' <i>quelle tête de mule!</i> 2.2. 'отмъстителен човек' 2.3. 'човек, който изпълнява безропотно тежка работа'</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>муле (женско) 2. -</p>
102.	<p>mulet 2.1. 'глупав упорит човек' 2.2. 'човек, който изпълнява безропотно тежка работа' 3. 'тренировъчен автомобил'</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>муле 2. + 2.2. + 2.3. 'куриер на наркотици през граница' 3. -</p>
103.	<p>oie 2. 'глупава жена' <i>Une oie blanche!</i> 4.2. 'месо от гъска'</p> <p>Ф = Б</p>	<p>гъска 2. + 4.2. +</p>
104.	<p>orang-outan 2.1. 'грозен и груб човек'</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>орангутан 2.1. + 2.2. 'космат мъж'</p>
105.	<p>otarie 4.1. 'кожа от морска котка'</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>морска котка 4.1. -</p>
106.	<p>ours 2.1. 'саможив човек' <i>c'est un vieux ours</i> 2.2. 'мечката като символ на руската държава и народ'</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>мечка (мечок) 2.1. 'тромав човек' 2.2. 'човек, който обича много да яде'</p>

107.	<p>papillon 2. - 3.1. ‘вратовръзка, по форма подобна на пеперуда’ <i>Nœud papillon</i> 3.2. ‘стил на плуване’ <i>Le record du 200 m papillon</i> 3.3. ‘малко корабно платно’ 3.4. ‘съобщение за глоба за неправилно паркиране’ <i>papillon sur le pare-brise d'une voiture</i> 3.5. ‘винт с крила, по форма подобен на пеперуда’ <i>Papillons d'une roue de bicyclette</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>пеперуда 2. ‘проститутка’ <i>нощна пеперуда</i> 3.-</p>
108.	<p>parasite 2. ‘човек, който живее от чужд труд’ 3. ‘артефакт по функция подобен на паразит’ = ‘паразитен шум’ <i>Élimination des parasites</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>паразит 2. + 3. -</p>
109.	<p>perdrix 4.2. ‘месо от яребица’</p> <p>Ф = Б</p>	<p>яребица 4.2. +</p>
110.	<p>perroquet 2.1. ‘човек, който повтаря чужди мисли’ <i>c'est un vrai perroquet</i> 3.1. ‘алкохолен меланж’ = ‘облак’ 3.2. ‘корабно платно’ <i>grand/petit perroquet</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>папагал 2.1. + 3.-</p>
111.	<p>phoque 2. - 4.1. ‘кожа от тюлен’ <i>Bottes en phoque</i> 4.2. ‘месо от тюлен’</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>тюлен 2. ‘подводничар’ 4.-</p>
112.	<p>pic 2. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>кълвач 2. ‘човек, който зубри’</p>

113.	<p>pie 2. 'бъбрив човек' <i>c'est une vraie pie; quelle pie cette femme!</i></p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>сврака 2.1. + 2.2. 'грозна и слаба жена'</p>
114.	<p>poisson 2. 'човек с особен социален статут' <i>La police vient d'arrêter un gros poisson</i> 4.2. 'месо от риба' <i>Friture de poisson</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>риба 2. + <i>той е една едра риба</i> 4.2. +</p>
115.	<p>porc 2. 'обща негативна характеристика за човек' <i>sale comme un porc</i> 3. - 4.1. 'кожа от прасе' <i>valise en porc</i> 4.2. 'месо от прасе' <i>la consommation du porc</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>прасе (свиня) 2. - 3. 'част от крака на човек, по форма подобна на прасе' 4.-</p>
116.	<p>rou 2.1. 'отблъскващ с външността си човек' 2.2. 'високомерен човек'</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>въшка 2.1. 'нищожен и безличен човек' 2.2. 'досаден човек'</p>
117.	<p>poule 2.1. 'ласкаво обръщение към жена' 2.2. 'проститутка' <i>c'est une poule de luxe</i> 4.2. 'месо от кокошка' <i>bouillon de poule</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>кокошка 2.1. 'глупава жена' 4.2. +</p>
118.	<p>rice 2.1. 'дребен на ръст човек' 2.2. 'ласкаво обръщение към жена' <i>oui tu rice</i> 3.1. 'компютърен чип' 3.2. 'подслушвателно устройство'</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>бълха 2. - 3.-</p>
119.	<p>puceon</p> <p>Ф = Б</p>	<p>листна въшка</p>

120.	<p>punaise 2. ‘неприятна и досадна жена’ <i>Quelle punaise!</i> 3. ‘кабарче’ <i>Poster fixé par des punaises</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>дървеница 2. - 3. -</p>
121.	<p>putois 2. ‘човек, който мирише лошо’ 3. ‘четка от косми на пор’ 4.1. ‘кожа от пор’ <i>Porter un putois autour du cou.</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>пор 2. + 3. - 4. -</p>
122.	<p>rat 2.1. ‘ласкаво обръщение към мъж’ <i>mon rat, mon petit rat</i> 2.2. ‘стиснат човек’ <i>c'est un rat</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>пльх 2.1. ‘подъл и страхлив човек’</p>
123.	<p>renard 2. ‘хитър и лукав човек’ <i>un fin renard</i> 4.1. ‘кожа от лисица’ <i>porter un renard argenté</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>лисица (мъжка) 2. + 4.1.+</p>
124.	<p>rosse 2. ‘обща негативна характеристика за лош човек’ <i>sale rosse!</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>кранта 2.1. ‘едър, кокалест, тромав човек’ 2.2. ‘кльошава и грозна жена’</p>
125.	<p>rossignol 2.1. ‘човек, който има хубав глас’ <i>Chanter comme un rossignol</i> 3.1. ‘инструмент за разбиване на врати’ 3.2. ‘залежала стока’ <i>Écouler les rossignols pendant les soldes</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>славей 2.1.+ 3.-</p>
126.	<p>rouge-gorge</p> <p>Ф = Б</p>	<p>червенушка</p>
127.	<p>sandre 4.2. ‘месо от бяла риба’ <i>filets de sandre</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>бяла риба 4.2. +</p>

128.	sardine 4.2. 'месо от сардина' Ф = Б	сардина 4.2. +
129.	sauterelle 2.1. 'грозна и слаба жена' <i>Une grande sauterelle</i> 3. 'инструмент, по форма подобен на скакалец' Ф ⊂ Б	скакалец 2.1. - 3. -
130.	serpent 2. 'коварен и зъл човек' <i>C'est un serpent vicieux</i> Ф = Б	змия 2. +
131.	silure 4.2. 'месо от сом' Ф = Б	сом 4.2. +
132.	singe 2.1. 'грозен човек' <i>c'est un vrai singe!</i> 2.2. 'човек, който подражава безсмислено на другите' <i>quel singe</i> Ф ⊃ Б	маймуна 2.1. + 2.2. + 2.3. 'обща негативна характеристика за човек' 2.4. 'човек, който с поведението си размива околните'
133.	sterlet 4.2. 'месо от чига' Ф = Б	чига 4.2. +
134.	taupe 2.1. 'човек, който шпионира' 2.2. 'стара и неприятна жена' <i>quelle vieille taupe</i> 4.1. 'кожа от къртица' <i>bonnet de taupe</i> Ф ⊂ Б	къртица 2.1. 'човек, който живее затворено' 2.2. + 4. -
135.	taureau 2.1. 'силен човек' Ф ⊃ Б	бик 2.1. + 2.2. 'похотлив мъж'
136.	tétras 2.1. - Ф ⊂ Б	глухар 2.1. 'човек, който недочува'

137.	<p>tigre 2.1. 'жесток и безпощаден човек' 2.2. -</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>тигър 2.1. - 2.2. 'бързо развиваща се страна'</p>
138.	<p>tortue 2. 'бавен, муден човек' <i>avancer comme une tortue; c'est une vraie tortue</i> 3.1. 'стенобойна машина' 4.1.1. 'изделия от роговата пластина на костенурката'</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>костенурка 2. + 3. 'кола, по форма подобна на костенурка' 4. -</p>
139.	<p>truite 4.2. 'месо от пъстърва' <i>manger une truite meunière, une truite au bleu</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>пъстърва 4.2. +</p>
140.	<p>vache 2.1. 'негативна характеристика за човек' <i>Ah! les vaches, ils m'ont oublié!</i> 2.2. 'дебела и неподвижна жена' <i>quelle grosse vache</i> 2.3. 'полицай' <i>Mort aux vaches!</i> 2.4. 'възклицание' <i>La vache! comme c'est beau!</i> 4.1. 'кожа от животното' <i>sac en vache</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>крава 2.1. 'обща негативна характеристика за жена' 4.1. -</p>
141.	<p>veau 2.1. 'глупав и мързелив човек' <i>Regarde-moi ce grand veau</i> 4.1. 'кожа от животното' <i>sacs en veau retourné</i> 4.2. 'месо от животното' <i>Morceaux de veau</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>теле 2.1. 'глупав и доверчив човек' 2.2. 'обща негативна характеристика за човек' 4.-</p>
142.	<p>ver 2.1. 'нищожен човек' <i>Petit ver de terre!</i> 3. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>червей 2.1. + 2.2. 'мъчително чувство' 3. 'компютърен вирус'</p>

143.	verrat 2.1. 'потентен мъж' Ф ∩ Б	шопар 2.1. 'тлъст човек' 2.2. 'мръсен човек'
144.	vipère 2.1. 'подъл човек' <i>Taisez-vous, sales petites vipères</i> 2.2. 'обща негативна характеристика' Ф ∩ Б	пепелянка 2.1. 'подла жена' 2.2. 'зла жена'
145.	vison 4.1. 'кожа от норка' <i>s'offrir un vison</i> Ф = Б	норка 4.1. +
146.	zèbre 2. 'странен човек' <i>Un drôle de zèbre</i> 3. - Ф ∩ Б	зебра 2. - 3. 'пешеходна пътека'
147.	zibéline 4.1. 'кожа от самур' <i>manteau de zibeline</i> Ф = Б	самур 4.1. +
148.	Ф1 anguille 2. 'ловък човек' <i>(se faufiler comme) une anguille;</i> <i>(c'est une véritable) anguille</i> 4.2. 'месо от змиорка' Ф2 loche 4.2. 'месо от змиорка' Ф1,2 ⊂ Б	змиорка 2. - 4.2. 'месо от змиорка'
149.	Ф1 chèvre 2. - 3.1. 'крик за вдигане на тежести' 3.2. 'приспособление за рязане на дърва' Ф2 bique 2.1. 'зла жена' <i>une vieille bique</i> 2.2. 'висока и слаба девойка' <i>une grande bique</i> Ф1, 2 ⊃ Б	коза 2. 'обща негативна характеристика за жена' 3. 'гимнастически уред'

150.	<p>Ф1 colombe 2.1. ‘политик с умерени възгледи’ 2.2. ‘ласкаво обръщение към жена’</p> <p>Ф2 pigeon 2.1. ‘глупав, наивен човек’ <i>il a été le pigeon dans cette affaire</i> 2.2. ‘ласкаво обръщение към мъж’ <i>mon pigeon, mon petit pigeon</i> 4.2. ‘месо от животното’ <i>pigeons rôtis</i></p> <p>Ф1, Ф2 ⊂ Б</p>	<p>гълъб 2.1. ‘политик с умерени възгледи’ 2.2. -</p>
151.	<p>Ф1 poulet 2.1. ‘ласкаво обръщение към мъж’ <i>Mon poulet, mon petit poulet</i> 2.2. ‘полицай’ <i>Adieu poulet!</i> 2.3. ‘писмо’ <i>écrire des poulets</i> 4.2. ‘месо от пиле’ <i>manger du poulet</i></p> <p>Ф2 poussin 2.1. ‘ласкаво обръщение към мъж’ <i>mon poussin</i> 2.2. ‘млад спортист’ <i>l'équipe des poussins</i> 4.2. ‘месо от пиле’ <i>manger du poussin rôti</i></p> <p>Ф1, 2 ⊂ Б</p>	<p>пиле 2. ‘гальовно обръщение към дете’ 4.2. ‘месо от пиле’</p>
152.	<p>Ф1 requin 2.1. ‘човек, който експлоатира’ 2.2. ‘хищен и безмилостен човек’ <i>c'est un requin de la finance</i></p> <p>Ф2 squalе 2.-</p> <p>Ф1 = Б Ф2 ⊃ Б</p>	<p>акула 2.1. ‘човек, който експлоатира’ 2.2. ‘хищен и безмилостен човек’</p>

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “ЧАСТИ НА ТЯЛОТО”
ВЪВ ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “ЧАСТИ НА ТЯЛОТО” ВЪВ
ФРЕНСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определена част на тялото’ (основа за установяване на семантична еквивалентност на думите в руския и българския език).
2. номинативна метафора: ‘част на предмет/ предмет, подобна/ ен по свойство (външно или функционално) на частта на тялото’
3. метонимии:
 - 3.1.0. артефакт от частта на тялото’
 - 3.1.1. ‘ястие от частта на тялото’
 - 3.1.2. ‘част от дреха, назована по частта на тялото’
 - 3.2. ‘състояние/ свойство на частта на тялото’
 - 3.2.1. ‘заболяване на частта на тялото’
 - 3.2.2. ‘произход’
 - 3.3. ‘част – цяло’: ‘човек, обозначен по частта на тялото’
 - 3.3.1. ‘част – цяло’: ‘животно, обозначено по частта на тялото’
 - 3.4. ‘дейност, свързана с частта на тялото’
 - 3.5. ‘място, обозначено по частта на тялото’
 - 3.6. ‘частта на тялото като мерна единица’
4. образна метафора: ‘човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на частта на тялото’

<p>le bras droit de qqn 3.3.2. - 3.3.3. -</p> <p>3.4.2. 'ръката като символ на труда' <i>l'agriculture réclame des bras</i></p> <p>4. 'диктаторска форма на управление' <i>un bras de fer</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>3.3.2. 'човек като притежател' 3.3.3. 'човек, обозначен по ръката като способен да окаже подкрепа' 3.4.2. -</p> <p>4. + <i>твърда, силна ръка</i></p>
<p>5. cerveau 2. 'част от артефакт, по функция подобна на мозък' = 'процесор на компютър' <i>cerveau électronique</i> 3.1.1. - 3.4. 'умствени способности' <i>c'est un grand cerveau, un cerveau</i> 4.1. 'лице/ предмет, подобно/ен по функции на мозък' <i>le cerveau de l'organisation</i></p> <p>4.2. 'интелектуален потенциал' <i>exode, fuite des cerveaux</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>МОЗЪК 2. -</p> <p>3.1.1. 'ястие от мозък' 3.4. +</p> <p>4.1. + <i>мозък на организацията</i></p> <p>4.2. + <i>изтичане на мозъци</i></p>
<p>6. cheveu 2. - 3.2. - 3.3. мн. ч. 'коса на човек'</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>КОСЪМ 2. 'част от четка, по външен признак подобна на косъм' 3.2. 'цвет на животинска кожа' 3.3. -</p>
<p>7. coeur 2.1. 'част на растение, по положение подобна на сърце' = 'вътрешна част на стъбло' <i>coeur de palmier</i> 2.2. 'част на плод и зеленчук, по положение подобна на сърце' <i>cœur de laitue, d'artichaut</i> 2.2.1. 'предмет по форма подобен на сърце' <i>cœur suspendu à un collier</i> 2.3. 'изображение, по форма подобно на сърце' = 'символ на цвет при игра на карти' <i>as de cœur</i> 3.1.1. 'ястие от частта на тялото'</p>	<p>СЪРЦЕ 2.1. 'част на плод и зеленчук, по положение подобна на сърце' <i>сърце на зелката</i></p> <p>3.1.1. +</p>

	<p><i>cœur de veau aux carottes</i> 3.2.1. 'заболяване на сърцето' 3.4.1. 'символ на чувствата' <i>ouvrir son cœur</i> 3.4.2. - 3.4.3. 'безстрашие' <i>le cœur lui manqua</i> 3.4.4. 'отзивчивост' <i>tu n'as pas de cœur</i> 4. 'лице/ предмет, по функции подобен/ на на сърце' <i>le cœur d'une ville</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>(мн.ч.) <i>пилешки сърца</i> 3.2.1.+ 3.4.1.+ 3.4.2. 'душевен свят' 3.4.3. + 3.4.4. + 4. + <i>сърце на държавата</i></p>
8.	<p>col 2.1. 'част на съд, по форма подобен на шийка' <i>col d'une bouteille</i> 2.2. 'част от орган, по форма подобен на шийка' <i>col de la vessie, de l'utérus</i> 2.3. 'част на естествен предмет, по форма подобен на шийка' = 'планински проход' <i>les cols des Alpes, des Pyrénées</i> 3.1.2. 'част от дреха, назована по частта от тялото' <i>col de chemise</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>шийка 2.1. 'част от орган, по форма подобен на шийка' 2.2. - 2.3. - 3.1.2. -</p>
9.	<p>corps 2.1. 'част на машина, по форма подобна на корпус' 2.2. 'част на плавателен съд, по форма подобна на корпус' <i>le corps d'un bâtiment</i> 2.3. 'лица с определено служебно положение' <i>corps diplomatique, enseignant, médical</i> 2.4. 'военна част, по функция подобна на корпус' = 'подразделение' <i>corps d'armée, expéditionnaire</i> 2.5. 'сборник със съчинения' <i>corps des lois, de doctrines</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>корпус 2.1. + 2.2. + 2.3. + <i>военен, дипломатически корпус</i> 2.4. + <i>гвардейски корпус</i> 2.5. 'отделно здание'</p>
10.	<p>côte 2.1. 'издадена част от артефакт, по форма подобна на ребро' <i>(velours, bas, tricot) à côtes</i> 2.2. -</p>	<p>ребро 2.1. 'част от артефакт, по положение подобна на р.' 2.2. 'част на планина, по форма подобна</p>

	<p>3.1.0. ‘част от месото, намиращо се около реброто’ <i>côte de porc, de veau, de mouton</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>на р.’</p> <p>3.1.0. + мн.ч.</p> <p><i>свински ребра</i></p>
11.	<p>cou</p> <p>2. ‘част на съд, по форма подобен на шийка’ <i>le cou d'une bouteille, d'une cruche</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>шия (врат)</p> <p>2. -</p>
12.	<p>coude</p> <p>2.1. ‘част на тръба, по форма подобна на лакът’ <i>coude d'un tuyau; un coude de 90°, de 60°</i></p> <p>2.2. ‘ръкав на река, подобна по форма и функция на лакът’ <i>coudes d'une rivière</i></p> <p>2.3. ‘остър завой по форма подобен на лакът’ <i>la route fait un coude</i></p> <p>3.1.2. ‘част от дреха, назована по положението на лакътя’ <i>veste trouée, lustrée aux coude</i></p> <p>3.6. -</p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>лакът</p> <p>2.1. -</p> <p>2.2. -</p> <p>2.3. -</p> <p>3.1.2. +</p> <p>3.6. ‘мярка за дължина’</p>
13.	<p>dent</p> <p>2.1. ‘част на инструмент, по форма подобна на зъб’ <i>dents (d'une herse, d'un râteau, d'une roue, d'un engrenage); (fourche à trois dents); (peigne auquel il manque) des dents</i></p> <p>2.2. ‘част от предмет, по форма подобна на зъб’ <i>dents d'un timbre, de la feuille de châtaignier</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>зъб</p> <p>2.1. +</p> <p>2.2. +</p>
14.	<p>doigt</p> <p>2. ‘част на машина, по форма подобна на пръст’ <i>doigts de transfert</i></p> <p>3.1.2. ‘част от ръкавица, назована по положението на пръста’ <i>les doigts d'un gant</i></p> <p>3.7. ‘пръстът като мярка за дължина’ <i>(balle qui passe) à un doigt du cœur</i></p>	<p>пръст</p> <p>2. -</p> <p>3.1.2. +</p> <p>3.7. +</p>

	Ф ⊂ Б	
15.	<p>dos 2. ‘част на предмет, по положение подобна на гръб’ <i>dos d'un livre, d'une chaise, d'une feuille; (signer) au dos d'un chèque</i> 3.1.2. ‘част на дреха, назована по положението на гърба’ <i>manteau à dos ample, plissé</i> <i>assembler le dos et le devant d'une jupe</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>гръб 2. + <i>гръб на книга</i> 3.1.2.+</p>
16.	<p>embryon 2. ‘явление, по функции подобно на зародиш’ <i>un embryon d'organisation; d'une idée</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>зародиш 2. + <i>зародиш на конфликта</i></p>
17.	<p>entrailles 2. ‘част на артефакт, по функция подобна на утроба’ <i>les entrailles du navire</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>утроба 2. ‘част на естествен предмет, по функция подобна на утроба’</p>
18.	<p>épaule 2.1. - 3.1.0. ‘част от животно назована по положение на рамото (предно бутче)’ <i>une épaule de mouton, de veau</i> 3.1.2. ‘част от дреха, назована по положението на рамото’ <i>couture d'épaule</i> 3.4. ‘подкрепа’ <i>donner un coup d'épaule</i></p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>рамо 2.1. ‘част на лост, по форма подобна на рамо’ 3.1.0. - 3.1.2.+ 3.4. + <i>давам рамо</i></p>
19.	<p>estomac 3.2.1. ‘заболяване на стомаха’ 3.4. ‘символ на физиологичните потребности’ <i>l'estomac creux, vide, plein</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>стомах 3.2.1. + 3.4. + <i>празен, пълен стомах</i></p>
20.	<p>fibre 2. ‘изкуствен предмет, по форма подобен на ф.’ 3.4. ‘душа’ <i>les fibres; toucher nos fibres</i></p>	<p>фибри 2.+ 3.4. +</p>

	Ф = Б	
21.	<p>foie 3.1.1. ‘ястие от черен дроб’ 3.2.1. ‘заболяване на черен дроб’</p> <p>Ф = Б</p>	<p>черен дроб 3.1.1. + 3.2.1. +</p>
22.	<p>front 2.1. ‘предна част на предмет’ <i>front d'un bâtiment</i> 2.2. - 2.3. ‘предна бойна линия’ <i>le front; mourir, tomber au front</i> 4. ‘съюз от хора’ <i>front populaire</i> <i>front de libération nationale</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>чело 2.1. ‘предна част на предмет’ <i>чело на фронт</i> 2.2. ‘почетно място на трапеза, дом’ 2.3. - 4. -</p>
23.	<p>genou 2.1. ‘част на растение, по форма подобна на коляно’ 2.2. ‘част на тръба, по форма подобна на коляно’ 3.1.2. ‘част от дреха, назована по положението на коляното’ <i>pantalon usé aux genoux</i> 3.2.2. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>коляно 2.1. + 2.2. + 3.1.2.+ 3.2.2. ‘произход’</p>
24.	<p>gorge 2.1.1. - 2.1.2. ‘част на предмет по форма подобна на гърло’ <i>la gorge d'une moulure; d'un étui de cartouche; d'une serrure; d'une charrue</i> 2.2. ‘част на река, по форма подобна на гърло’ <i>les gorges du Tarn</i> 3.2.1. ‘заболяване на гърлото’ <i>pastilles pour la gorge</i> 3.3. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>гърло 2.1.1. ‘част на съд, по форма подобна на гърло’ <i>гърло на съд</i> 2.1.2. - 2.2. + 3.2.1. + 3.3. ‘човек, обозначен по гърлото’</p>
25.	<p>hanche 2. ‘задна част на кораб, по положение подобен на хълбок’</p>	<p>хълбок 2. ‘част на естествен предмет, по форма подобен на частта на тялото’ <i>хълбок на планина</i></p>

	Ф ∩ Б	
26.	<p>intestin</p> <p>2. -</p> <p>3.2.1. ‘заболяване на червата’ <i>avoir l'intestin, les intestins fragiles</i></p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>черво</p> <p>2. ‘част на гумена тръба, по форма и функция подобна на черво’</p> <p>3.2.1. +</p>
27.	<p>jambe</p> <p>2.1. ‘част на мебел, по функция подобна на крак’</p> <p>2.2. ‘част от дреха, по форма подобна на крак’ <i>jambe d'un pantalon</i></p> <p>2.3. ‘част на инструмент, по функция подобна на крак’ <i>les jambes d'un compas</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>крак</p> <p>2.1. +</p> <p>2.2. -</p> <p>2.3. -</p>
28.	<p>joue</p> <p>2.1. ‘част на съоръжение, по положение подобно на буза’ <i>joues de poulie, d'un fauteuil, d'un canapé, d'une stalle</i></p> <p>2.2. ‘част от животно по форма подобна на буза’ <i>joue de bœuf, de lotte</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>буза</p> <p>2.1. -</p> <p>2.2. -</p>
29.	<p>langue</p> <p>2.1. ‘част на естествен предмет, по форма подобна на език’ <i>langue de feu; langue glaciaire</i></p> <p>2.2.-</p> <p>3.1.1. ‘ястие от език’ <i>langue fumée, braisée</i></p> <p>3.3. ‘хора, които сплетничат’ (свързано значение) <i>une mauvaise, une méchante langue, une langue de vipère</i></p> <p>3.4.1. -</p> <p>3.4.2. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>език</p> <p>2.1. ‘част на изкуствен предмет, по форма подобна на език’ <i>език на звънец, везни</i> (по-широк референтен обем)</p> <p>2.2. ‘част на естествен предмет, по форма подобна на език’ <i>език на пламък</i></p> <p>3.1.1. +</p> <p>3.3. + <i>зли езици</i></p> <p>3.4.1. ‘говорене’</p> <p>3.4.2. ‘маниер на изказване’</p>

30.	<p>languette 2.1. -</p> <p>2.2. ‘част на механизъм, по форма подобна на език’ <i>tirer sur une languette d'une boîte</i></p> <p>2.3. ‘част от предмет, по форма подобна на езиче’ <i>languette d'un portefeuille, d'une chaussure</i></p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>езиче 2.1. ‘част на брава, по форма подобна на език’ 2.2. ‘част на механизъм, по форма подобна на език’ 2.3. +</p>
31.	<p>lèvre 2. ‘ръбове на рана, по форма подобна на устни’ <i>les lèvres d'une plaie</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>ушна 2. -</p>
32.	<p>main 3.3.1. ‘човек, обозначен по ръката’ <i>(demander) la main de qqn à son père</i></p> <p>3.3.3. ‘човек, обозначен по ръката като способен да окаже подкрепа’ <i>la main tendue</i></p> <p>3.4. ‘спечелване картите на партньорите при игра на карти’ <i>(avoir, céder, donner, passer) la main</i></p> <p>3.4.1. ‘почерк’ <i>(avoir une belle) main</i></p> <p>3.4.2. ‘ръката като символ на труда’ <i>main d'oeuvre</i></p> <p>3.4.3. ‘ръката като символ на власт’ <i>main de fer</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>ръка 3.3.1. + 3.3.3.+ 3.4. + 3.4.1. - 3.4.2. + 3.4.3. -</p>
33.	<p>mamelon 2. ‘част на предмет, по форма подобна на зърно на гърда’ <i>(village construit sur) un mamelon</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>зърно (на гърда) 2. -</p>
34.	<p>moustache 2.1. ‘част на тялото на животно, по форма подобна на мустаци’ <i>moustaches du chat, du lion, du phoque, de la souris</i></p> <p>2.2. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>мустаци 2.1. + 2.2. ‘част на растение, по форма подобна на мустаци’</p>

<p>35. nerf 2. - 3.2.1. ‘заболяване на нервите’ <i>(être malade) des nerfs</i> 3.4. ‘жизненост’ <i>le nerf; allons, du nerf, un peu de nerf</i> 4.1. - 4.2. ‘финансови средства за водене на война’ <i>le nerf de la guerre</i> Ф ⊃ Б</p>	<p>нерв 2. ‘част от растителен лист, по форма подобен на н.’ 3.2.1.+ 3.4. + 4.1. ‘предмет/ лице, по функции подобен/но на нерв’ <i>нерв на организацията</i> 4.2. -</p>
<p>36. nervure 2.1. - 2.2. - 2.3. ‘част от растение, по форма подобна на жила’ 2.4. ‘част от подвързията на книга’ <i>nervures d'un livre</i> 2.5. ‘архитектурни орнаменти, по форма подобни на жила’ <i>nervures d'une voûte gothique</i> Ф ∩ Б</p>	<p>жила 2.1. ‘част от почва, камък, дърво, по форма подобна жила’ <i>каменна, кварцова жила</i> 2.2. ‘част на кабел, по форма подобна на жила’ 2.3. + <i>дървесна жила, жила на лист</i> 2.4. ‘тънък пласт вода’ <i>водна жила</i> 2.5. -</p>
<p>37. nez 2.1. ‘част на самолет, плавателен съд, по положение и функция подобна на нос’ <i>(avion qui pique) du nez; (bateau chargé à l'avant qui tombe sur) le nez</i> 2.2. ‘част на съд, по форма подобна на нос’ <i>nez de gouttière</i> 2.3. ‘част на суша, по форма подобна на нос’ <i>le nez de jobourg (cap du cotentin)</i> 3.3. ‘човек, обозначен по носа’ Ф ⊂ Б</p>	<p>нос 2.1. + 2.2. ‘част на суша, по форма подобна на нос’ 2.3. - 3.3. -</p>
<p>38. oeil 2.1. ‘централна част на тайфун, ураган, циклон’ <i>l'œil du cyclone</i> 2.2. ‘растителна пъпка, по форма</p>	<p>око 2.1. + 2.2. +</p>

	<p>подобна на око’ <i>(tailler une vigne) à deux, à trois yeux</i> 2.3. ‘отвор по форма подобен на око’ <i>œil d'une aiguille, d'une meule; yeux du fromage de gruyère</i> 2.4. ‘кръгли мазни образования в течност’ <i>soupe couverte d'yeux de graisse</i> 3.2.0. ‘израз на очите’ <i>jeter le mauvais œil</i> 3.2.1. ‘заболяване на очите’ <i>médecine des yeux</i> 3.4.0. ‘зрение’ <i>avoir de bons, de mauvais yeux</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>2.3. - 2.4. - 3.2.0. (мн.ч.) 3.2.1. + 3.4.0. +</p>
39.	<p>oreille 2.1. ‘част от артефакт, по функция подобен на ухо’ <i>oreilles d'une cocotte, d'une marmite, d'un bol</i> 3.4. ‘слух’ <i>(avoir de) l'oreille</i> 4. ‘човек, който подслушва’</p> <p>Ф = Б</p>	<p>ухо 2. ‘част на изкуствен предмет, по форма подобен на ухо’ <i>ухо на торба, рало, делва, мотика, игла</i> 3.4. + 4. +</p>
40.	<p>os 3.1.0. ‘артефакти от кости’ <i>(boutons, jetons) en os</i> 3.3. мн. ч. ‘тяло на умрял човек’ <i>les os</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>кост 3.1.0. + 3.3. +</p>
41.	<p>ossature 2. ‘част на предмет, по функция подобна на скелет’ <i>ossature en béton armé d'un monument, d'une voûte</i> 4.1. - 4.2. ‘явление, по функции подобно на скелет’ <i>ossature d'un discours, d'un drame</i></p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>скелет 2. + 4.1. ‘много слаб човек’ 4.2. + <i>скелет на реч, на драма</i></p>
42.	<p>peau 2.1. ‘част на растение, по положение подобна на кожа’ <i>la peau d'un fruit (pêche, banane, orange)</i> 2.2. ‘част от хранителен продукт’ <i>peau du saucisson</i></p>	<p>кожа 2.1. + 2.2. -</p>

	3.1.0. ‘сурова или обработена кожа от животно’ Ф ⊂ Б	3.1.0. +
43.	piéd 2.1. ‘част на артефакт, по функция подобна на стъпало’ <i>piéd d'un lit; d'un verre; d'un appareil de photo</i> 2.2. ‘част на гъба, по функция подобна на крак’ <i>le piéd d'un champignon</i> 3.1.2. - 3.6. ‘частта на тялото като мерна единица’ 3.7. - Ф ∩ Б	стъпало 2.1. + 2.2. - 3.1.2. ‘част от чорап, обувка, назована по положението на стъпалото’ 3.6. - 3.7. ‘степен на развитие’
44.	poignet 3.1. ‘част на дреха, назована по положението на китката’ <i>poignets de chemise</i> Ф ⊂ Б	китка 3. -
45.	poil 2.1 ‘част от растение, по форма подобна на косъмче’ <i>(plante couverte de) poils, poils du fond d'artichau</i> 2.2. ‘част от четка, по външен признак подобна на косъм’ <i>les poils d'une brosse, d'un pinceau, d'un blaireau</i> 2.3. ‘част от килим по външен признак подобна на косъм’ <i>les poils d'un tapis</i> 2.4. ‘животинска кожа’ <i>manteau en poil de chameau</i> 3.2. - Ф ⊃ Б	косъм 2.1. - 2.2. ‘част от четка, по външен признак подобна на косъм’ 2.3. - 2.4. - 3.2. ‘цвят на животинска кожа’
46.	poing 4. - Ф ⊃ Б	юмрук 4. ‘употреба на концентрирана сила’ <i>стoвapиxа жeлeзeн юмрук върху немските войски</i>
47.	poitrine 3.1.2. ‘част от дреха, назовавана по положението на гърдите’	гърди 3.1.2. +

	3.4. - Ф ⊃ Б	3.4. 'душа'
48.	poumon 4. 'пространства, осигуряващи кислород' <i>Ce parc est le poumon de la ville.</i> <i>Région qui est le poumon économique d'un pays.</i> Ф = Б	бели дробове 4. + <i>Парковете и особено Витоша са белите дробове на столицата.</i>
49.	queue 2.1. 'част на летателен апарат, по форма подобна на опашка' <i>queue d'un avion</i> 2.2. 'част на естествено летящо тяло, по форма подобна на опашка' <i>queue de comète</i> 2.3. 'част на движещо се тяло (влак, колона, хора и др.), по форма подобно на опашка' <i>queue d'un train</i> 2.4. 'част от дреха, която виси' <i>queue d'une robe, d'un habit</i> 2.5. 'мъжки полов орган' 2.6. 'част от растение, по форма подобна на опашка' <i>queue de pomme, de melon, de cerise; de pâquerette, de tulipe; d'artichaut; (servir des radis avec) les queues</i> 2.7. 'част от артефакт, по форма подобна на опашка' <i>queue d'une casserole, d'une poêle</i> 2.8. 'вид прическа, по форма подобна на опашка' <i>la queue de son chignon</i> 4.1. 'човек, който следва някого' <i>queue pour les taxis</i> 4.2. - Ф ∩ Б	опашка 2.1.+ 2.2. + 2.3. + 2.4. 'вид прическа, по форма подобна на опашка' 2.5. - 2.6. - 2.7. - 2.8. - 4.1. + 4.2. 'човек, който следи' = 'шпионин'
50.	rein 3.1.1. - 3.2.1. 'заболяване на бъбреците' Ф ⊃ Б	бъбрек 3.1.1. мн.ч. 'ястие от бъбреци' 3.2.1. мн.ч. +
51.	ride 2. 'предмет, по външен вид подобен на бръчка' <i>rides concentriques (produites par la chute d'une pierre dans l'eau)</i>	бръчка 2. -

	Ф ⊂ Б	
52.	<p>rognons 3.1.1. ‘ястие от бъбреци’ <i>servire des rognons à la brochette</i> 3.2.1. - 3.3. ‘минерален отломък, по форма подобен на бъбрек, намиращ се в друга скала’ <i>rognons de silex dans la craie</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>бъбреци 3.1.1. + 3.2.1. ‘заболяване на бъбреците’ 3.3. -</p>
53.	<p>sang 3.2.2. ‘произход’ <i>frères du même sang; sang bleu; (avoir du) sang grec, de sang mêlé</i> 3.4.1. ‘темперамент’ <i>avoir le sang chaud</i> 3.4.2. ‘убийство’ <i>bain de sang, (cela finira dans) le sang</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>кръв 3.2.2. + 3.4.1.+ <i>буйна кръв</i> 3.4.2.+</p>
54.	<p>squelette 2. ‘част на машина, по форма и функции подобна на скелет’ 4.1. ‘явление, по функции подобно на скелет’ <i>le squelette de sa conférence</i> 4.2. ‘болезнено слаб човек’ <i>(c'est) un squelette ambulat</i></p> <p>Ф = Б</p>	<p>скелет 2. + 4.1. + <i>скелет на ролята, на пиесата</i> 4.2. +</p>
55.	<p>talon 2. ‘част на предмет, по форма и функция подобна на пета’ <i>talon de lame (d'un couteau, etc.), du chèque, d'archet, de pipe</i> 3.1.2. ‘част на чорап, назована по положението на петата’ <i>bas à talons renforcés</i> 3.1.3. ‘част от обувка, назована по положението на петата’ <i>talon de bois, de cuir; talons plats; hauts talons</i></p> <p>Ф ⊂ Б</p>	<p>пета 2.- 3.1.2. + 3.1.3. -</p>
56.	<p>tendon</p> <p>Ф = Б</p>	<p>сухожилие</p>
57.	<p>tête</p>	<p>глава</p>

<p>2.1. ‘част на хранителен продукт, по форма подобна на глава’ tête d'ail, de champignon</p> <p>2.2. ‘предна част, по положение подобна на глава’ la tête d'un train, du cortège</p> <p>2.3. ‘горна част на нещо’ tête de lit, des arbres; (tableau accroché) la tête en bas</p> <p>2.4. ‘част на артефакт, по форма подобна на глава’ tête du fémur, d'épingle, de clou</p> <p>2.5. -</p> <p>3.2.1. ‘заболяване на главата’ tête lourde; la tête lui tourne</p> <p>3.3. ‘човек, обозначен по главата’ vote par ordre ou par tête</p> <p>3.3.1. ‘животно, обозначено по главата’= ‘бройна единица за животно’ cent têtes de bétail</p> <p>3.3.2. ‘главата като мярка за височина, разстояние’ (avoir) une tête de plus qu'elle; (cheval qui gagne) d'une tête</p> <p>3.4.1. ‘ум’</p> <p>3.4.2. ‘живот’ couper, trancher la tête; l'accusé a sauvé sa tête; risquer sa tête</p> <p>3.4.3. ‘удар с глава’ Joueur qui fait une tête</p> <p>4.1. (свързано значение) ‘човек като носител на определени качества’ une mauvaise tête; une forte tête</p> <p>4.2. -</p> <p>4.4. ‘човек, който ръководи’ la tête d'un mouvement; personne à la tête d'une entreprise</p> <p>Ф ∩ Б</p>	<p>2.1. + глава лук, зеле, цвекло</p> <p>2.2. -</p> <p>2.3. + картина, окачена с главата на долу</p> <p>2.4. + (главичка)</p> <p>2.5. ‘обособена част от писмен текст’ глава на книга, закон</p> <p>3.2.1. -</p> <p>3.3. +</p> <p>3.3.1. +</p> <p>3.3.2. +</p> <p>3.4.1.+</p> <p>3.4.2 + взимам главата.</p> <p>3.4.3. -</p> <p>4.1. + държавен глава, умна глава, глупава глава</p> <p>4.2. (свързано значение) ‘скинхед’ бръснати глави</p> <p>4.4. +</p>
<p>58. ulcère</p> <p>4.2. ‘отрицателно обществено явление’</p> <p>Ф = Б</p>	<p>язва</p> <p>4.2.+</p>
<p>59. ventre</p> <p>3.3. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>търбух</p> <p>4. ‘човек, който яде много’</p>
<p>60. visage</p>	<p>лице</p>

<p>2.1. -</p> <p>2.2. -</p> <p>3.2. 'израз на вътрешното състояние на човека' <i>un homme à deux visages</i></p> <p>3.3. 'човек, обозначен по лицето' <i>un visage inconnu; connu;</i> <i>les visages pâles</i></p> <p>4. -</p> <p>Ф ⊃ Б</p>	<p>2.1. 'част от артефакт, по положение подобна на лице' <i>лице на къща, място</i></p> <p>2.2. 'част от плат, по положение подобна на лице'</p> <p>3.2. +</p> <p>3.3. +</p> <p>4. 'индивидуален облик на лице, предмет' <i>политическо лице, рекламно лице</i></p>
---	---